

Volume 5

May, 1909

Number 4

Amerika Esperantisto

A Monthly Magazine of the
International Language

ESPERANTO



American Esperantist Company
235 Fortieth Street
CHICAGO

Price, Ten Cents

Per Year, One Dollar

AMERIKA ESPERANTISTO

WITH WHICH IS COMBINED

THE AMERICAN ESPERANTO JOURNAL

Entered as Second-Class Matter October 1, 1907, at the Post Office at Chicago, Illinois, under Act of March 3rd, 1879

Direktoro ARTHUR BAKER Managing Editor

TERMS OF SUBSCRIPTION

Per year in United States and Mexico, one dollar.
In Canada, \$1.15. In other countries, \$1.25

ADVERTISING RATES

Our rates are lower, in proportion to circulation,
than those of any other Esperanto publication.
Send for schedule.

KONDIĜOJ DE LA ABONO

Jara Abono, spesmiloj 2.05 en Usono kaj Meksiko.
En Kanado, Sm. 2.30. En aliaj landoj, Sm. 2.55

PREZOJ DE REKLAMADO

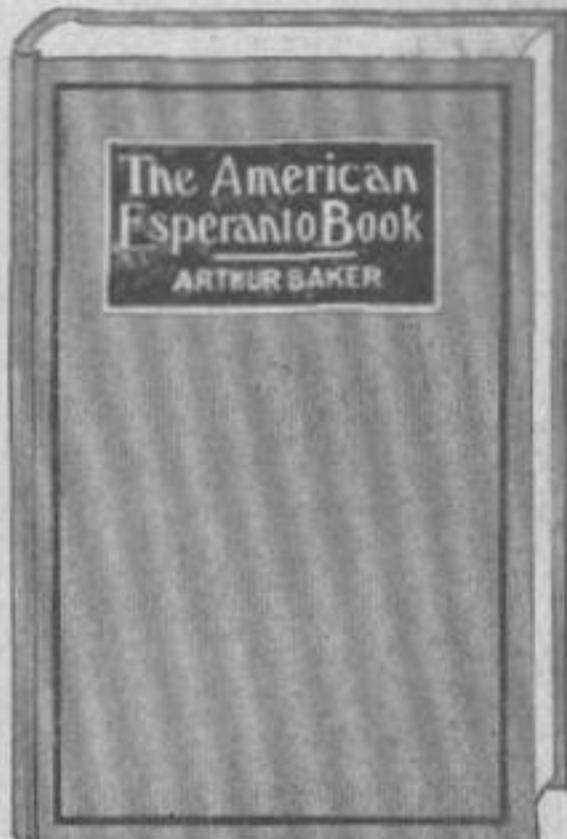
Proporcie al la disvendado, niaj prezoj estas pli
malkaraj ol tiuj de iu alia esperantista eldonajo.
Petu tarifkarton.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY 235 Fortieth St. CHICAGO



THE AMERICAN ESPERANTO BOOK

The Standard Compendium. First edition issued, July 1907
Thirty-Eighth Thousand, January 1909.



CONTENTS

Pronunciation: Clearly explained, with keys and exercises. No teacher needed.

Grammar: The original international rules, with translation; a careful analysis from the viewpoint of the person of moderate education.

Exercises: Forty-two standard international exercises, by Dr. Zamenhof, author of Esperanto. Each has vocabulary, notes and translation.

Vocabularies: Esperanto-English, complete, 76 pages; English-Esperanto, selected, 54 pages. Total, 320 pages. Heavy English finish paper, specially milled for us. Extra green cloth binding, white stamped

PRICES AND CLUBBING COMBINATIONS

Single copy, postpaid, \$1.00; with year subscription to magazine, \$1.50. Five copies, express paid, \$3.75. The combination in clubs of five or more, at \$1.20.

SPECIAL PREMIUM EDITION

Same plates as cloth edition, narrow margins, thin bible paper, paper cover; weight, 4 oz.

FREE with each subscription to Amerika Esperantisto. Five or more, at 75c.

Clubs, Classes and Agents who have made an initial wholesale order are allowed wholesale rates on subsequent orders, any quantity. **Dealers** receive wholesale rates for any purchase.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY CHICAGO
Publishers and Importers 235 East Fortieth Street

AMERIKA ESPERANTISTO

BOOK LIST

Address all orders to American Esperantist Co., 235 East Fortieth Street, Chicago. Only books in stock April 18th are listed.

THE AMERICAN ESPERANTO BOOK. \$1.00

Paper Edition, with Subscription, Free
In the first fifteen months after its publication more copies of this book were sold in America alone than the total circulation of the next most popular book in Great Britain and America during four years. The British Esperantist reviewed it as "the best manual yet issued." The April 1908 "Revuo" says: "There is in no country an Esperanto book better printed, with cleaner type, or on better paper than this elegant book. . . . Everything is carefully arranged. . . ." It contains 76 pages discussion of the grammar, with examples, 114 pages of the Zamenhof Exercises with translations and notes, and 130 pages Esperanto-English and English-Esperanto vocabularies. Bound in extra cloth. The Premium Paper Edition is printed on thin bible paper, paper cover

Five copies (cloth) prepaid 3.75

Book with Subscription, year 1.50

With Six-Months' Subscription 1.25

Year Combination in fives or more 1.20

Six Months Combination, fives or more 1.00

Our agents, dealers and clubs may buy in less than fives at the reduced rate. Anyone may become an agent by making an initial purchase of five or more

Paper Book and Yearly Subscription 1.00

Five or more, rate of .75

Paper Book and Six Months' Sub. .50

This last combination is sold at a discount of 25 per cent to dealers and agents, and to clubs which act as dealers, charging their members full price. When cash accompanies order, paid subscription cards will be sent with premium books

Special Terms for American Esperanto Book

Esperanto Clubs can have shipments of The American Esperanto Book, either binding, subject to payment when sold. Dealers and agents must remit with order. But dealers, agents or clubs may return unsold copies and receive credit or cash refund, less transportation charges. Get your book dealer to put in a small stock on these terms

Abatejo de Westminster \$0.15
(Irving—O'Connor)

Advokato Patelin (Evrot) .25

Angla Lingvo Sen Profesoro .30
(Bernard—Moch)

Antaudiro (Stewart) .20

Aspazio (Svjentokovski—Leon Zamenhof) .75

Avarulo (Moliere—Meyer) .25

Bardell Kontrau Pickwick .20
(Dickens—Morrison.)

Boks kaj Koks (Morton—Stewart) .20

A one-act comedy for 2 men and 1 woman

La Antaudiro .20

A two-act comedy for 9 men, 3 women

Bukedo (Lambert) .65

Chio—A set of fifty cards, each containing forty Esperanto words, with directions for playing a number of interesting games. By Winifred S. Stoner. Combines amusement with an excellent memory exercise. Printed on playing-card enameled bristol, round-cornered and packed in a neat carton. Post free for .50

Cikado che Formikoj .20
(Grupo de Chaumont)

Cox Grammar and Commentary 1.00

An exhaustive treatise, too elaborate for beginners, but should be in the hands of every writer, teacher and serious student. Cloth, 357 pages

Esperanto in Fifty Lessons .50
A conversational method, by Edmond Privat

Dictionnaire Esperanto-Française .60
(de Beaufront)

Diversajhoj (Laiement kaj Beau) .45

Don Juan (Moliere—Boirac) .45

Edzigho Maiaranghita (Inglada) .20

Elektitaj Fabeloj de La Fontaine .25
(Valliant)

Eneido (Virgilio—Vallienne) .90

Esperantaj Prozajhoj (Dudek Verkistoj) .75

English-Esperanto Dictionary .65

by O'Connor and Hayes (The large book is known as the Rhodes Dictionary). Contains about 12,000 common English words, with Esperanto translation; 200 pages, press-board cover

Rhodes English-Esperanto Dictionary 2.00

Esperanto-English Dictionary (Motteau) .65

The only such dictionary published; contains practically all Esperanto roots, with examples of applied suffixes

Esperanta Sintakso (Fruictier) .45
An international text-book, wholly in Esperanto

Esperantista Poshkalendaro (M & B) .35

La Faraono (three volumes) 2.05

First Reader (Lawrence) .25

Fullstaendig Laerebog i Esperanto 1.00
(Dano-Norwegian Text-Book.)

Fundamento de Esperanto (Paper) .60

Fundamento de Esperanto (Cloth) .90

Fundamento de Esperanto is the official basis of the language, containing the Ekzercaro of Zamenhof, with vocabulary translated into French, English, German, Russian and Polish. The price of the five-language edition is quoted above. The book has also been adapted to other languages, each in a separate edition, as follows:

Fundamento de Esperanto (Greek) .50

Fundamento de Esperanto (Italian) .50

Fundamento de Esperanto (Spanish) .50

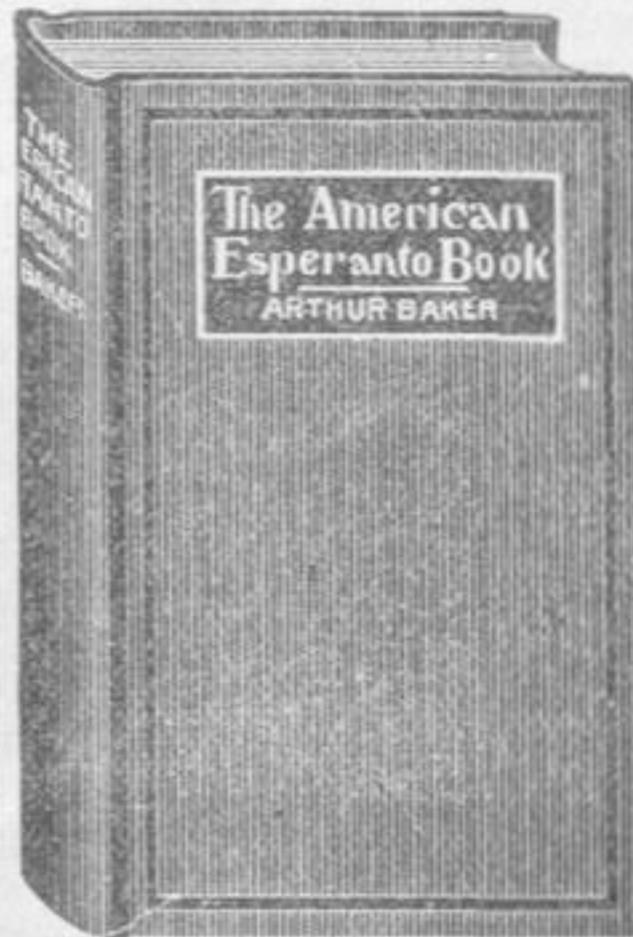
Fundo de l' Mizero .25

Fundamenta Krestomatio (paper) 1.10

In Combination, \$1.50

THE AMERICAN ESPERANTO BOOK--CLOTH
BINDING, PRICE \$1.00; AND THIS MAGAZINE
ONE YEAR, ANYWHERE ON EARTH FOR \$1.50

"Best
"Text-book
"I
"ever
"saw."



"It
"makes
"everything
"so
"CLEAR."

One club is using sixty copies of the book. In many study clubs it has superseded the cheaper books, BECAUSE :

It has the full Zamenhof *Ekzercaro* in 42 sections, each exercise being accompanied by a memory word-list, English translation, each sentence numbered, and copious foot-notes explaining, step by step, points on which the American student needs help.

It contains complete Esperanto-English vocabulary, having all the words of the *Universala Vortaro*, and several hundred others not so often used. This makes it a useful reference work.

It is printed from copper electrotypes, made from new long-primer type in three faces—black, old style, *italic*. In the revised editions, heavy English finish paper is used, the text is sharp and clear, and the binding is extra quality green cloth, stamped in white foil. 327 pages.

AMERIKA ESPERANTISTO

Will be enlarged and improved as the subscription list grows. Every subscription is an additional guarantee of its increasing merit as a literary enterprise, and of its reenforced efficiency as a propaganda machine. For these reasons, tell your friends about this Combination Offer :

THE AMERICAN
ESPERANTO BOOK **\$1.50**

AMERIKA
ESPERANTISTO
Fortieth Street, Chicago

AMERIKA ESPERANTISTO

| | | | |
|--|--------|---|------|
| Fundamenta Krestomatio (half-leather)... | 1.50 | Standard Course (Bullen) paper | .25 |
| The standard literary style-book of Esperanto, commencing with simple exercises and grading up to translations from the classics. Recommended to every Esperantist who desires to cultivate good literary style. | | | |
| Higieno kaj Moralo (Herremans—Good)... | .25 | Standard Course; same, in cloth..... | .50 |
| Ifigenio en Taurido | .65 | Tria Kongreso | .50 |
| (Dresden Congress Play) | | | |
| From Schiller, by Zamenhof. | | | |
| Inter Blinduloj (Javal—Javal) | .60 | Tri Unuaktaj Komedioj | .30 |
| Internacia Krestomatio (Kabe) | .40 | | |
| An Introduction to Esperanto | .10 | One for 11 persons, one for 9, one for 6 | |
| By Arthur Baker. Prepared especially for propaganda uses, and for persons who do not care to make a thorough study of the language. Fifteen copies, postpaid. \$1.00. | | | |
| Jeso de Knabinoj | .20 | Tutmonda Anekdotaro (Unua)..... | .10 |
| Kantaro (Thirteen Songs for Quartet).... | .25 | Anecdotes from the English, to be followed by collections from other nations; 32 small pages | |
| La Kaprino de Sro. Seguin | .05 | Universala Vortaro (Zamenhof)..... | .30 |
| Kolorigisto Aerveturanto | .15 | Ventego (Shakespeare—Motteau) | .75 |
| (Grupo ĉe Monaco) | | | |
| Kaprinoj de Seguin | .05 | Verkaro ĉe Devjatnin | .60 |
| Komunista Manifesto (Marx—Baker) ... | .50 | Vivo de Jesuo (Renan—Gasse) | .70 |
| A famous document which has been translated into nearly all languages. Widely accepted as the basis of scientific socialism. English and Esperanto text on opposite pages with accurate alignment make it a desirable reading book for beginners. Cloth, 128 pages | | | |
| Kondukanto kaj Antologio (Grabowski) .. | .60 | Virineto de la Maro (Zamenhof)..... | .45 |
| A book of graded exercises, literature, etc. | | | |
| Konkordanco de Ekzercaro (Wackrill).... | .35 | Vojagho Interne de Mia Chambro..... | .25 |
| Komercaj Leteroj | .20 | (Meyer) | |
| (Berthelot kaj Lambert) | | | |
| Kurso Tutmonda Lau Natura Metodo... | .25 | Worterbuch Deutsch-Esperanto | .75 |
| (Gasse) | | | |
| Lauroj | .65 | MAGAZINES BOUND | |
| A collection of premium articles from "La Revuo" | | | |
| Libro de l' Humorajho..... | .75 | Amerika Esperantisto, Volume 1..... | 3.50 |
| (From Shakespeare, by Lambert) | | | |
| Monadologio (Liebniz—Boirac) | .20 | Volume 2, \$1.00; Volume 3, \$2.00 | |
| Pola Antologio (Kabe)..... | .60 | These volumes are nicely bound, stiff boards and cloth, gold side stamp. We are well supplied with Vol. 2, have a few of Vol. 3, and very few Vol. 1. Those who care to own a complete collection will do well to buy this year | |
| Polish Text-Book | \$0.30 | | |
| Polish Word-Book | .25 | POST CARDS | |
| Provo de Marista Terminaro | .50 | | |
| Predikanto | .25 | Raising the Flag at Chautauque, two for.. | .05 |
| (Book of Ecclesiastes, tr. Zamenhof) | | | |
| One of the literary masterpieces of the language; an unanswerable argument of the merits of Esperanto | | | |
| Psalmario | .75 | Group of Esperantists, two for..... | .05 |
| (Book of Psalms, tr. Zamenhof) | | | |
| Pictorial Esperanto Course | .35 | These cards are triple size, folding, on high-finish board. The engravings appeared in August number of magazine, which is now sold out. They are highly desirable souvenirs of the First American Convention | |
| Poshkalendaro (Fred) | .25 | | |
| Rabistoj (Schiller—Zamenhof) | .65 | | |
| Rakontoj pri Feinoj (Perrault—Sarpy)... | .30 | | |
| Revizoro (Gogol—Zamenhof) | .50 | | |
| Rip Van Winkle | .25 | | |
| Irving's "Rip Van Winkle" in a neat 32-page booklet | | | |
| Robinsono Kruso (Defoe—Krafft) | .50 | | |
| Rompantoj (Valjes) | .30 | | |
| Shi Klinighas Por Venki..... | .50 | | |
| (Goldsmith—Motteau) | | | |
| | | ESPERANTO KEYS. | |
| | | Foreign Languages, per copy, 2c; 100 | 1.25 |
| | | Bohemian, French, German, Hungarian, Italian, Norwegian, Portuguese, Russian, Spanish | |
| | | | |
| | | Keys in English, 2c each; in lots of 25 or more, each..... | .01 |
| | | | |
| | | No better propaganda matter is printed | |
| | | Write a letter to your friends, in Esperanto, enclosing a Key. He will be "tickled" to see how easily he can read it. | |
| | | | |
| | | WHOLE OF ESPERANTO | |
| | | Foreign Languages, per copy, postpaid.. | .05 |
| | | Bohemian, French, German, Italian, Spanish, Swedish | |
| | | (Cart—Mann) | |
| | | | |
| | | PROPAGANDA PAPER | |
| | | Elements of Esperanto, 16-page pamphlet; 10 for 10c; 50 for 30c; 100 | .50 |
| | | Grammar Propaganda Cards, 50 for 13c; 100 | .25 |

SE VI VENOS OKCIDENTON.

Nepre vizitu la "Juglandan Urbon." Plej bona loko en la plej bona parto de la mondo. Hejmoj, sano, klimato, richa tero—granda oportunuo por prospera kaj kontenta vivado. Skribu por senpaga libreto, ilustrita karto, ktp., al J. C. Cooper, Sekretario de la Pushligo.

McMINNVILLE, OREGON U. S. A.

AMERIKA ESPERANTISTO

NOT PREVIOUSLY LISTED.

For the convenience of readers, new books and those which have been omitted from the last previous list are quoted under this head. Old titles appearing under this head indicate that the book was out of stock last month, but is now again on sale.

| | |
|---|--------|
| Sentenco de Salomon (Solomon—Zamenhof) | .45 |
| The Book of Proverbs. | |
| Yiddish Text-Book (Bresler) | .25 |
| "Yiddish" is the language of the modern Hebrews, or Jewish race. Five copies of the Yiddish book postpaid for \$1.00. | |
| Esperanto Teacher (Helen Fryer) | .25 |
| Paghoj el Flandra Literaturo | .45 |
| Primer of Esperanto (O'Connor) | .10 |
| Unua Legolibro (Kabe) | .55 |
| Ordo ac Diservo (Anglican Church) | .20 |
| Vollständiges Lehrbuch der Esperanto | .45 |
| Elektitaj Fabeloj de Fratoj Grimm | .55 |
| George Dandin (Moliere—Zamenhof) | .35 |
| Interrompita Kanto (Orzeszko—Kabe) | .25 |
| Prozo kaj Versoj (Vincente Ingla) | .60 |
| Muzika Terminaro (F. De Menil) | .20 |
| Matematika Terminaro (Bricard) | .25 |
| Verdaj Fajreroj (Frenkel) | .30 |
| La Regho de la Montoj | .105 |
| A weird adventure story, with over 150 illustrations by Dore. Translation by Gaston Moch. | |
| Shi Klinighas Por Venki | .50 |
| Goldsmith's "She Stoops to Conquer," translated by Motteau. Cloth, 79 pages. Cast, 6 men, 4 women | |
| Sub la Negho (Porchat—Borel) | .35 |
| The winter diary of a young mountaineer | |
| Unua Protestant Diservo | .15 |
| Poshlibro Internacia Por Aferistoj, Turistoj, ktp. | .60 |
| A collection of commercial information, exchange tables, etc. | |
| Imenlago (Storm—Bader) | .25 |
| Nevo Kiel Onklo (Schiller—Stewart) | .30 |
| Troiseme Congres Universel | \$0.05 |
| With a French title, this is a pamphlet of 54 large pages reprinted clippings from the English press about Esperanto and the Cambridge Congress. It is a formidable propaganda document, which the Centra Oficejo permits us to distribute free. The 5c covers only postage expenses and tariff. Very valuable for help in preparing newspaper articles | |

LA REVUO.

Sample copy, 15c; annual subscription . . . \$1.60
 This monthly magazine, containing in each issue a translation by Dr. Zamenhof of some literary masterpiece, is probably the leading Esperanto magazine of the world. For the reason that we are general American agents for the Esperanto books published by the Revuo firm, we accept subscriptions and single copy orders for this periodical. We prefer not to receive subscriptions for other foreign magazines. Unless otherwise ordered, Revuo subscriptions will begin with the January, 1909, number.

ESPERANTO PERIODICALS.

| | |
|--|-----|
| Ten, all different, for | .50 |
| Large numbers of various foreign Esperanto periodicals accumulate at this office. We will send ten copies, all different, for 50 cents, but will not supply special selections except when convenient. | |

PHONOGRAPH CYLINDERS.

| | |
|--|-----|
| One, by mail | .50 |
| No. 1—Pronunciation. | |
| Nos. 3, 4—La Feino. | |
| Nos. 2, 5, 6, 7, 8—exercises. | |
| No. 9—First Chapter from La Predikanto. | |
| No. 10—Extract from La Faraono. | |
| No. 11—Translation of Antony's oration from Shakespeare's "Julius Caesar." | |
| These cylinders fit any machine. We cannot supply disc records. | |

ESPERANTO SONGS.

Sheet music is imported by us often through indirect sources and cannot be guaranteed in perfect condition. Sent postpaid in strong mailing tubes at prices quoted:

| | |
|------------------------------------|-----|
| Himno al Zamenhof (Deshays) | .35 |
| La Kanto de l' Cigno (F. de Menil) | .35 |
| La Vojo (Deshays) | .20 |
| Kushas Somero (F. de Menil) | .35 |
| Mi Audas Vin (F. de Menil) | .35 |
| Birdoj Forflugu (Seyanaeve—Guivy) | .50 |
| Himno (Dombrovski—Guivy) | .40 |
| Serenado (Butler—Bird) | .35 |

SUBSCRIPTION RENEWALS.

Opposite the address on the wrapper of your magazine is printed the month with which your subscription will expire. It is better to renew a month in advance than to miss a copy. To make sure that you will receive full credit, always say "renewal."

CHANGES OF ADDRESS.

Our addressing system is arranged by states and post offices. We cannot change unless you give the old as well as the new address. Your postmaster has a special (free of postage) card for changing addresses.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL.

The best method is the Post Office Money Order. Add ten cents exchange to checks drawn on banks not in Chicago, St. Louis, New York, Philadelphia or Boston. U. S. and Canadian currency, or U. S. one-cent stamps are convenient and acceptable, though at remitter's risk.

THE ESPERANTO BULLETIN

| | |
|--|-----|
| One copy, twelve issues | 10c |
| Five copies, per year, twelve issues | 25c |
| Ten copies, per year, twelve issues | 50c |
| Bundles of ten copies or more, any issue, at rate of one-half cent each. | |

ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
(OFFICIAL PART)

Offices, 3981 Langley Avenue, Chicago
Benedict Papot, Chairman Publications Committee

Edwin C. Reed, Secretary

THE AMERICAN CONGRESS.

The Second American Esperanto Congress will take place at Chautauqua, N. Y., during the week of August 9-14, 1909. While the Congress proper will not begin until Monday morning, many of the Esperantists will have gathered some time previously. On the Saturday before the opening of the Congress there will be an informal reception in order that the Esperantists may become acquainted with each other. Also on Saturday examinations will be held for the *Atesto pri Lernado* and *Atesto pri Kapableco* for the benefit of those who have been attending the courses at Chautauqua during the summer, as well as for any others who desire to take them. Sunday will give another day for meeting the *samideanoj* as well as for attending the church services which will be held in Esperanto. On Monday morning the Congress will be opened, and while the program is not yet completed, a most enjoyable and instructive week is promised, including meetings for business of the Esperanto Association of North America and its various divisions, meetings for discussion of propaganda methods and the best methods for the conduct of societies and classes, and entertainments and excursions for pleasure. As an official of Chautauqua Institution as well as chairman of the Executive Committee of the E. A. of N. A., Prof. Benedict Papot (1038 Jackson boulevard, Chicago) has been given full charge of the affair, and all Esperantists who can, and are willing to assist in making the Congress a success are earnestly requested to write to him, giving any suggestions or offers of assistance. The tickets for the Congress are placed at \$5.00 each, which includes the \$2.00 admission fee always charged by the Chautauqua. Full plans cannot be made for the Congress until it is known how many will attend. It is therefore especially desired that everyone intending to be present either buy this ticket at once or give notification of his intention. Tickets should be purchased directly from Chautauqua Institution, Chautauqua, N. Y.

DIPLOMAS.

A leaflet giving information concerning the examinations conducted by the Esperanto Association of North America has been published, and will be sent to anyone on receipt of stamp by the secretary, Edwin C. Reed, 3981 Langley avenue, Chicago.

It has been suggested that an organization of North American *Diplomitoj* be formed at the Congress for the purpose of discussion of gram-

matical and syntactical points, as well as for mutual enjoyment. In this connection it is well to note that the E. A. of N. A. does not recognize any diplomas granted by any other than a national association, whether known as a school, institute, college, or society.

ALASKA-YUKON-PACIFIC EXPOSITION.

The Alaska-Yukon-Pacific Exposition which occurs in Seattle, Wash., June 1 to October 15, will be attended by hundreds of thousands of people from all corners, not only of this country, but of the world. No better time and place could be found for the propaganda of Esperanto. Space has been secured in the Manufactures Building at this "World's Fair," for an Esperanto exhibit.

The chairman of the committee in charge of the exhibit is Mr. Charles E. Randall, president of the Seattle Esperanto Society, a most earnest and enthusiastic propagandist. To properly handle this affair, attractively decorate and furnish the Esperanto booth, have an attendant constantly on hand during the entire season, and have sufficient propaganda matter for distribution will require a great expense. Every Esperantist who can do so should contribute, financially or by furnishing Esperanto magazines, post-cards, letters or propaganda matter. Any material for display or decoration will be returned at the expiration of the Fair if the sender so requests. Send all contributions to Mr. Charles E. Randall, Box 971, Seattle, Wash.

VOTING POWER OF COUNCILORS.

Up to April 2, and including the 120 new members listed in this number, the voting power of the Councilors is:

| | |
|---|------|
| New England Division, Mr. J. W. Twombly | .183 |
| New York Division, Mr. Henry D. King | .117 |
| Eastern Division, Mr. John M. Clifford, jr. | .104 |
| Capitol Division, Mr. J. W. Cheney | .025 |
| Southern Division, Mr. W. B. Sterrett | .027 |
| Ohio Valley Division, Mr. Herbert M. Scott | .119 |
| Central Division, Prof. B. Papot | .157 |
| Prairie Division, Prof. George H. Fracker | .104 |
| Southwestern Division, Mr. E. C. Reed | .030 |
| Western Division, Prof. J. M. Dixon | .116 |
| Canadian Division, Mr. R. M. Sangster | .018 |

NEWS OF THE CLUBS

BOSTON—The New England Esperanto Association was organized on March 13 at the Public Library in Boston. A constitution was adopted, and the following officers elected: *President*, G. Winthrop Lee, 147 Milk street, Boston; *Secretary-Treasurer*, Dr. C. H. Fessenden, 34 Pelham street, Newton Centre, Mass., *Vice-Presidents*, Maine, Mr. Herbert Harris, 730 Congress street, Portland; New Hampshire, Mr. E. J. Burnham of the Manchester *Union*, Manchester; Massachusetts, Dr. D. O. S. Lowell, 76 Alban street, Dorchester Centre; Rhode Island, Sharon O. Brown, Providence; *Councilors*, Mr. J. P. Ogden and Miss E. J. Merriam of Boston, and Rev. Horace Dutton of Auburndale, Mass. Vice-presidents for Connecticut and Vermont will be elected later.

There are three classes of members: Individual members who are not affiliated with any class or society and who pay an annual assessment of 50 cents, members of Esperanto societies who become members of the association by payment of \$2.00 annually by such society, and sustaining members who pay an annual assessment of \$2.00. Each individual member has one vote, and each society and each sustaining member is entitled to four votes.

Societies and classes throughout New England are earnestly requested to affiliate with the Association, and a special appeal is made to unattached Esperantists and those who wish to be classed as sustaining members. The Association is in the hands of live earnest men and with the coöperation of all New England Esperantists it may keep this division in its present place as the strongest division of the Esperanto Association of North America.

Applications for membership or information should be sent to the secretary, Dr. C. H. Fessenden, 34 Pelham street, Newton Centre, Mass.

BOSTON—All the Boston papers of March 19, gave an article about Dr. D. O. S. Lowell, vice-president of the New England Esperanto Association, and announced his appointment as Head Master of Roxbury Latin School, the famous preparatory school for Harvard, which is without a superior as a boys' school. Roxbury Latin School and the Esperantists of North America are to be congratulated that Dr. Lowell belongs to them. It is the support of such men as Dr. Lowell that gives Esperanto its standing today, and will be the greatest factor in its ultimate success.

BRUSHTON, N. Y.—A club is in process of formation. At a meeting held March 12 a preliminary organization of twelve was formed, and several others have promised to join.

CHESTER, PA.—A class is being formed among the students of the Crozer Theological Seminary. L. E. Catlin is the leader.

BLOSSBURG, PA.—Classes are held two evenings a week in the Town Hall under the leadership of Mr. John Kubacki, who is also giving material to the local papers about Esperanto.

WASHINGTON—On March 26 an Esperanto Club was formed among the employes of the Department of Agriculture. Seventeen persons have already joined and many more have signified their intention of joining. The club will meet each Friday at the close of Government hours. Prof. W. J. Spillman will lead and instruct the club.

CHARLESTON, S. C.—Under the energetic leadership of Virgil C. Dibble, jr., assistant secretary for South Carolina, the first organization in the Southern Division has been formed. The *Pioneer Esperanto Group* of Charleston was organized March 22. The group adopted a constitution, providing for both active and associate members and requiring both classes to be members of the Esperanto Association of North America. The associate members are persons interested in Esperanto and sympathizing with the movement, but too busy to attend local meetings regularly. The officers elected were: *President*, T. E. Mosimann, vice-principal of the Shaw School; *Vice-President*, Joseph L. Kroulek; *Secretary*, William J. Seabrook; *Treasurer*, F. L. Matthews; *Librarian*, W. B. Page; *Instructor*, Virgil C. Dibble, jr. As associate members have been enrolled W. K. Tate, assistant superintendent of City Schools, C. A. Graeser, teacher of Modern Languages, Charleston High School, and Rev. V. C. Dibble, chaplain of the Port Society.

ROCKPORT, IND.—A new Esperanto play, *The Peacemaker*, by Winifred Sackville Stoner, was presented recently in Rockport under the direction of Mrs. C. D. Ehrman. The play, which is a musical comedy, proved a great success.

MOUNDSVILLE, W. VA.—It is announced by the Secretary of the West Virginia Esperanto Association that the First Annual Convention will take place during the first week of August at Mozart Park and Elliot Business School, Wheeling.

HARRISVILLE, MICH.—Esperanto is being taught in the high school by Rev. W. A. A. Shipway.

OGDEN, UTAH—An Esperanto club is being formed in this town. Mr. Charles Riddiough is the secretary.

OTTAWA, CANADA—At a meeting of the Canadian Society of Forest Engineers, held in Ottawa the 11th of March, an International Association of Foresters was founded. This will be a professional society and aims to bring together men engaged in Forestry work in different parts of the world. A paper will shortly be published in Esperanto.

CLEVELAND, O.—On the evening of March 11, the First Class of the Cleveland Esperanto Society gave a reception to the members of the society. The affair occurred at the Hough Public Library which was profusely decorated with green and white, Esperanto flags and the green star being much in evidence. Dr. A. W. Herr, the class president, extended the welcome, which was

interpreted by Miss Maud E. Cramer, the teacher of the class. After this followed recitations, addresses, music, and refreshments. Prizes were awarded those who were most proficient in the Esperanto game of "Cio." Dr. Zamenhof has accepted the Honorary Presidency of the Society, and Dr. Charles T. Thwing, President of Western Reserve University has accepted the Honorary Vice-Presidency. A new beginners' class has been started, and as the secretary says, there is "no danger of Esperanto dying out in Cleveland!" A large attendance from the Cleveland Esperanto Society is promised at the Congress at Chautauqua in August. Other clubs that wish to know how it is done, should write the secretary, Miss Mabel Eastman, 697 E. 101st street, Cleveland, Ohio.

CORRECTIONS.

The following member was omitted from the Adresaro: 2191 Fischer, Miss Elsie E., 1801 Broadway, Buffalo, N. Y.

The following member was omitted from those holding the Atesto pri Kapableco: Rev R. P. Anderson, Boston (B).

PASSED ADVANCED EXAMINATION.

Atesto Pri Kapableco.

Mrs. Bertha C. Graves, North Brookfield, Mass.
George E. Stansfield, New Haven, Conn.
Herbert M. Scott, Moundsville, W. Va.
Fred H. Ashby, North Brookfield, Mass.
Alison Pugh Hickson, Anaconda, Mont.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

Atesto pri Lernado.

Miss Lorene Stuart, Anaconda, Mont.
Albert Peterson, Balaton, Minn.
H. Payson Barnes, Columbus, Ohio.
Mrs. M. P. Cooper, McMinnville, Ore.

LIST OF NEW MEMBERS

NEW ENGLAND DIVISION

Portland, (Me.).

King, Mrs. Florence H.
Simpson, Miss Maud A.
Way, Mrs. Ellen T.

Massachusetts.

Derby, Miss Carolina A., Boston.
Kenyon, W. Edmund, Lynn.
Newell, Walter S., Newton Centre.
Newell, Mrs. W. S. Newton Centre.
Woolway, Mrs. F. W., Newton Centre.
Allen, H. M., Northampton.

Rhode Island.

Slavit, D. H., Providence.
Lyon, Wm. H., Watch Hill.

Connecticut.

Buckley, Frank G., Ansonia.
Kricek, Miss Jessie E., New Haven.
Anderson, Miss Emma, New London.
Barnett, Miss Dora, New London.
Marvin, Rev. Walter, New London.
Pierfederici, Attilio, New London.
Staab, Herman F., New London.

NEW YORK DIVISION

Holt, Miss Alice MacKinnon, Mt. Vernon.
Holt, Miss Jean MacKinnon, Mt. Vernon.
Kunz, Miss Elizabeth, New York City.

EASTERN DIVISION

New Jersey

Hoffman, Mrs. Paul, Atlanta City.
Comrie, Mrs. Alex. Jennings, East Orange.

Pennsylvania.

Boyles, E. W., Altoona.
Anderson, Andrew, Braddock.
Catlin, Leslie E., Chester.
Webster, Mrs. Frederic S., Pittsburg.
Kaufman, Harry J., South Bethlehem.
Muller, Fred R., South Bethlehem.

SOUTHERN DIVISION

Bean, Arthur P., Huntsville, Ala.
Jerauld, Mrs. Nellie M., Mary Esther, Fla.
Pryor, James E., Mary Esther, Fla.
Burdell, W. J., Lugoff, S. C.
Pioneer Group of Charleston, S. C.

Aichel, Siegfried.
Fogarty, Simon, Jr.
Graeser, Clarence A.
Hughes, M. E.
Jordan, John C.
Kroulek, Joseph.
Matthews, Frankford Lewis.
Mosimann, Thomas F.
Nohrden, Julian.
Page, W. B.
Reeves, Harold S.
Seabrook, E. Percy.
Seabrook, Wm. J.
Speisegger, John.
Tate, Prof. W. K.
Turbush, Frank.

OHIO VALLEY DIVISION

Caylor, Elmer S., Columbus, O.
Marriott, Mrs. Marion, Conneaut, O.
Kirkpatrick, Capt. Geo. W. Evansville, Ind.

CENTRAL DIVISION

Chicago, Ill.

Cross, Miss Ida.
Holinka, Fr.
Irvin, Miss Anna.
Kolar, Em.
Mathis, Mrs. G. M.
Novotny, James J.
Sankowsky, Nicholas.
Vokoun, G.

Detroit, Mich.

Anderson, Dr. Willis.
Crosby, Miss Ethel.
Gariat, R.
Mears, Miss Margaret E.

Milwaukee, Wis.

Albright, Miss Susan R.
Brabson, L.
Chamberlain, S. W.
Childs, Dr. Bess C.
Drishaus, Miss Elsie M.
Fuchs, Miss Betty.
Glenn, Mrs. L. H.
Nichols, Miss Emma C.
Nichols, Miss Jessie L.
Smith, Marion A.
Ulrich, John.
Ulrich, Mrs. John.
Wright, Miss C. M.

PRAIRIE DIVISION

Garber, S. E., Leon, Ia.
Strasbaugh, Miss Grace, Omaha, Neb.
Vorse, L. R., Omaha, Neb.

Austin, Minn.

Gibbons, C. H.
Johnson, Miss Flora.
Knopf, Rev. F. E.
Knopf, Mrs. F. E.
Page, Miss Marie L.
Phillips, Mrs. J. W.
Rice, Mrs. Eunice.
Savage, Miss Olive.
Waldecker, H. C.
West, Mrs. C. L.

Sioux Falls, S. D.

Azemar, A. C.
Elmore, Miss Lillian.
Hoff, J. H.
Lloyd, Miss Clara.
Manning, Miss Gladys.
Manning, H. C.
Parker, J. W.
Parker, Mrs. J. W.
Phillips, F. E.
Phillips, Mrs. F. E.
Pilney, Mrs. J. L.
Tinsley, Mrs. A. D.
Watson, F. J.
Watson, Miss Helen.
Watson, Miss Lucia.

SOUTHWESTERN DIVISION

Taylor, Dr. Harry, Paris, Texas.
Vickers, Miss Olivia, Dallas, Texas.
Armstrong, D. P., Wichita, Kan.

WESTERN DIVISION

Carlisle, Estel E., Anaconda, Mont.
Carlisle, Mrs. Estel E., Anaconda, Mont.
Kuharich, Chas. E., Canon City, Colo.
Rung, Claus F., Canon City, Colo.
Mullaney, Miss Frances J., Colorado Springs, Colo.
Sinton, Mrs. W. E., Colorado Springs, Colo.
Irving, Edward, Berkeley, Calif.
Chambers, Prof. Chas. O., Forest Grove, Ore.
Cooper, Mrs. M. P., McMinnville, Ore.
Morris, Mrs. Geraldine, Coquille, Ore.

CANADIAN DIVISION

Dickson, J. R., Ottawa.
Lister, John L., Midland.



FINO DE LA OFICIALA PARTO



ESPERANTO KAJ LA ESPERANTISMO

ESPERANTO AND ESPERANTISM.

La anatomio de la homo estas mirinda, intersega studaĵo. Dek milionoj da jaroj da historio estas rekorditaj en tiu dokumento, kiun ni konas kiel la homa korpo. Sub la studado de la sciencisto, tiu historio estas malrapide malvolvata. Jen kuſas antaŭ ni sur la tablo de la kirurgiisto tiu interplektita maſino, bela en ĉiu detalo, simpla—kaj mirinda! Tamen, dum dek tagoj via kemiisto povas redukci tiun produktaĵon de la jarcentoj ĝis kelkaj simplaj elementoj, kiujn oni povus aĉeti en iu ĉiovenda magazeno. Jes, kaj ne—ĉar ion maltrafis ambaŭ la anatomiisto kaj la kemiisto.

Sed ne gravas kiel ni nomas ĝin—ĉu Animo, ĉu Menso, ĉu Spirito, ĉu Vivo, ĉu Konscieco, ĉu Memo; ne gravas kiel ni disſiras kaj brulas kaj malestimas unu la alian pro vorto aŭ teorio pri ĝi, ni interkonsentas ke tiu maltrafebla io havas multe pli grandan gravecon, ol la mirinda maſino kiu, sen ĝi, estas je la plej alta takso nur kelkaj funtoj da bonega fruktigilo. Ni nomu ĝin, en tiu ĉi artikolo, Vivo.

—
Kelkaj boneguloj, kun kiuj ni havas la honoron malkonsenti, konsideras la Vivon kiel apartan aferon loĝanta en la individuo. Ili kredas ke pulo, aŭ ostro, aŭ poeto, havas Vivon, sed ke nacio, aŭ eklezio, aŭ lingvo estas la senvivaj produktaĵoj de grandaj kolektoj da individua penado, kaj ne per si mem, escepte laŭ la plej libera aplikado de la vorto, posedas Vivon.

Sed la homo korpo mem estas la produktaĵo de milionoj da pli malgrandaj estaĵoj, sen kiuj ĝi ne povus ekzisti. Ĉiu korpeto de la sango estas aparta vivanta korpo. Kiam la arterioj trilas per la viveco de tiuj laboremaj malgranduloj, devofide riparantaj la eluzadon de cerbo kaj muskolo, detruantaj ĝermojn de malsano kaj alimaniere administrantaj la internan ekonomion de la homa korpo, oni povas diri, ke li bonsanas. Kiam ili estas malmultigitaj aŭ senfortigitaj kaj ne povas rebonigi la perdojn kaj elpeli la malsanon, la rezulto estas, ke la tuta konstruaĵo pereas.

Se mankas precizaj paraleloj en la vivo de nacio aŭ lingvo, estas certe interesaj analogioj. En la ekzemplo de nacio kies centra registaro malfortigas la provincojn per troa impostado, ni havas specon da mal-

The anatomy of man is a wonderful, fascinating study. Ten million years of history are recorded in the document we know as the human body. Under the study of the scientist, that history is slowly being unrolled. On the dissecting table there before us lies this intricate piece of machinery, beautiful in every detail, simple—and wonderful! Yet in ten days your chemist can reduce this product of the centuries to a few simple elements, which one could buy at any department store. Yes, and no—for Something escaped both anatomist and chemist.

But no matter what we call it—whether Soul, or Mind, or Spirit, or Life, or Consciousness, or Ego; no matter how we rend and brand and scorn one another over a word or a theory about it, we agree that this elusive Something is of far greater importance than the wonderful piece of machinery which, without it, is at the very best estimate only a few pounds of excellent fertilizer. Let us call it, in this article, Life.

Some very excellent people, with whom we have the honor of disagreeing, consider Life a sort of detached affair, residing in the individual. They believe that a flea, or an oyster, or a poet, possesses Life, but that a nation, a church, or a language are the lifeless products of great masses of individual effort, and do not of themselves, except in the most liberal application of the term, have Life.

But the human body itself is the product of millions of smaller beings, without which it could not exist. Each corpuscle of the blood is a distinct living body. When the arteries are athrill with the life of these busy little beings, industriously repairing brain- and muscle-waste, destroying germs of disease and otherwise administering the internal economy of the human being, he is said to be in good health. When they become decimated or weak and are unable to rebuild losses and drive out disease, the result is that the whole structure perishes.

If precise parallels in the life of a nation or a language are lacking, there are certainly interesting analogies. In the case of a nation, whose central government weakens the provinces by overtaxation, we have

bona digesto. Kiam la laborantoj de la nacio estas malbone nutritaj, la tuta nacio suferas pro sennutrado. La rabado de provinco per milito analogias kun amputo. La okupado de la regna urbo per fremda armeo estas morta vundo. Kaj kiam la nacianoj sin okupas tro multe je siaj individuaj aferoj kaj forgesas la ŝtatan devon (ĉu vi konas nacion, en kiu oni tion faras?) la rezultaĵo estas precize tio, kio okazus, se ĉiu korpeto de la sango dirus: "Ho fi! Mankas al mi la tempo kuri tien ĉien tra la vejnoj de tiu ĉi homo zorgante pri lia sano!" Kiam la korpetoj de la sango estas mallaboremaj la Vivo de la animalo estas en danĝero. Kiam nacianoj estas mallaboremaj la Vivo de la nacio estas en dangero.

Esperanto estas vivanta lingvo. Estis tempo, kiam mi pensis pli multe pri ĝia mekanika perfekteco kaj malpli pri ĝia Vivo. Tamen, ju pli mi studas Esperanton kaj la Esperantismon, des pli fiske mi konvikiĝas ke la unu estas tiel grava, kiel la alia. Esperanto estas nuntempe multe pli ol gramatiko kaj vortaro— ĝi estas granda organika korpo, kies branĉoj etendas en ĉiun parton de la mondo. Vi kaj mi, kiel laborantoj, konstruantoj kaj defendantoj de Esperanto estas la korpetoj. La Vivo de la lingvo estas io aparta de la vivo de unu aŭ du el ni—kiam ajn nia utileco ĉesas la vivanta korpo elpuſos nin kune kun alia ekskremento, kaj tiel zorgos pri sia propra sano.

Esti parto de tiu Esperanta korpo, tiu aneco en la Esperanta nacio, estas privilegio, kiun multaj el ni estimas tro malmulte. Ĉar ni vivas dum epoko kiu havas multege da mirindaĵoj, estas nature ke ni forgesas kia mirindaĵo estas, kapabli eniri intime en la vivon de nacioj kiuj nur hieraŭ estis kvaŭ tiom da sigele fermitaj libroj. Esperanto fariĝas tute tro rapide por ni ĉiuj ordinara afero. Tio ĝi ne estas—ĝi estas mirinda beno, kaj partopreni je ĝi metas al ni devon—la devon ĝin komuniki al aliaj ĝis la tempo, kiam ĝi estos la komuna posedo de la tuta mondo.

Tiu devo sin prezentas al *vi*. Estas ke *vi* montru vin inda ano de la Esperanta nacio, laborante por la realigo de ĝiaj celoj. Per tiu laboro vi helpos realigi la idealojn de la plej gravaj profetoj kaj filozofoj de la mondo, ĉar Esperanto kiel vivanta estaĵo mem estas ankoraŭ nur parto el la granda kosma Ekzisteco, kiu penige supreniris el la komenco de la tera vivo.

a sort of indigestion. When the workers of a nation are poorly fed the whole nation is suffering from malnutrition. The spoliation of a province by war is analogous with amputation. The investment of the capital by a foreign power is a vital wound. And when the citizens of the nation concern themselves too much with their individual affairs and forget civic duty (can you think of a nation in which this is being done?) the result is exactly what would happen if the corpuscles of your blood were each to say: "Oh, pshaw! I haven't time to go running up and down this man's veins looking after his health." When the corpuscles of the blood are lazy the Life of the animal is in danger. When the citizens of the nation are lazy the Life of the nation is in danger!

Esperanto is a living language. There was a time when I thought more of its mechanical perfection and less of its Life. The more I study Esperanto and Esperantism, however, the more firmly am I convinced that the one is as important as the other. Esperanto is today much more than a grammar and vocabulary—it is a great organic body, whose ramifications extend to every part of the earth. You and I, as workers, builders and defenders of Esperanto, are the corpuscles. The Life of the language is a thing apart from any one or two of us—when our usefulness ceases the living body will remove us with other excrement, and so take care of its own health.

This being a part of the Esperanto body, this citizenship in the Esperanto nation, is a privilege which most of us esteem too lightly. Living in an age of multiplied wonders, it is but natural that we should forget the great wonder of being able to enter intimately into the life of nations which were but yesterday as so many sealed books. Esperanto becomes for us all too quickly a commonplace thing. It is not that—it is a wonderful blessing, and to share it entails a duty,—the duty of imparting it to others until it shall be the common possession of the whole world.

This duty presents itself to *you*. It is for *you* to show yourself a worthy citizen of the Esperanto nation by working for the realization of its aims. In this work you will be helping to materialize the ideals of the world's greatest prophets and philosophers, for Esperanto as a living thing itself is still but a part of the great cosmic Existence, which has struggled upward from the dawn of Life.

POR LA KOMENCANTO

This department is edited by Edwin C. Reed, Manager of The American School of Esperanto.
Send inquiries to Mr. Reed, care of this magazine.

How will Esperanto be for shorthand, and is there a system for use in the language?

The following systems of shorthand have been adapted for Esperanto: Pitman, Stolze-Schrey, Gabelsberger, Duplogen, etc. Authorities on Gregg shorthand claim that Esperanto can be written in it without difficulty, but a more exact adaptation is now being made.

Why is the suffix “-ig-” used in one verb but not the other in the following sentence: “Kaj tio ĉi konsolos kaj kontentigos vin?”

The verb *konsoli* “to console” is transitive and so can take an object. The verb *kontentigi* “to cause to be contented” is formed by the use of the suffix *-ig-* from the adjective “*kontenta*, “contented, content.” To know whether or not to use this suffix, consult the dictionary and find the exact meaning of the root to be used, and see whether it has a transitive meaning in its simple form.

Is it permissible to use the word “mem” without adding the pronoun which it is to modify, as “Skribu mem la leteron?”

This is as poor a rendering of the idea as if the English were “write the letter self.” It is better to use the pronoun, thus, *Vi mem skribu la leteron.*

What is the word for “camera”? Is “fotografilo” correct?

Fotografilo is the more general word for “photographic apparatus,” but *kamero* is used generally for “camera.”

Is “they left him to get out if he could” correctly rendered by “ili lasis lin eligi se li povis?”

A literal translation of the above Esperanto would be: “They let him (permitted him to) get out if he could.” The sense desired may be rendered thus: *Ili lasis lin por ke li eligu se li povis.*

What is the distinction between “multe da homoj” and “multaj homoj”? and what part of speech is “multe”?

In general, the use of *multe da* implies consideration of a group or part out of some larger and somewhat indefinite whole. The use of the adjective implies consideration of some or all of the individuals mentioned: “many (different) men.” *Multe* is an adverb, modifying the whole phrase with which it is used.

What is the translation of the phrase “el la franca tradukis,” or “el la angla tradukis,” etc., preceding the name of the person who has translated a story into Esperanto? What is the object of the verb here?

The translated story is regarded as the object of the verb. In this the Esperanto follows a custom which has existed since the time when Latin was the language used for writings of general interest of placing *scripsit* or *traduxit* before the name of the author or translator of an article or work.

Please explain when the suffixes -ig- and -iĝ- should be used, instead of the simple verbs.

The suffix *-ig-* should be added to those verb-roots which are only intransitive in Esperanto, altho their English equivalents are both transitive and intransitive. For instance, *La akvo bolas*, “the water boils,” but *Mi boligas la akvon*, “I boil the water.”

The suffix *-iĝ-* should be used to form intransitives from verb-roots which are only transitive in Esperanto, altho the English equivalents are used for either the transitive or intransitive use. For instance, *Mi rompas la bastonon*, “I break the stick,” but *La bastono rompiĝas*, “The stick breaks.”

The same general principle is followed in deriving verbs by means of these suffixes from roots of adjectival and substantival meaning, as *lacigi*, “to become tired,” and *lacigi*, “to tire.”

Is "lacigata" with infinitive a proper translation for "tired of"?

Such a construction is possible, but the participle is a better usage, as *Mi estas lacigata aŭdante*,—"I am tired hearing—"

When one expresses thanks for a favor received, how is the reply "you are welcome" translated?

The usual reply is *estas nenio*, "it is nothing." Cf. French *il n'y a pas de quoi*, Spanish *no hay de que*, etc.

Please explain the word "Usono."

This is simply a formation from the initial letters of the words "United States of North America." For use as a noun, the final letter is of course changed to *o*. The word is a convenient one, and quite generally used.

Please comment upon the use of "proksima" to mean "next." Some good writers seem to use it.

For "next" in the sense of "future" or "approaching," it is better to use "venonta" as *la venonta semajno*, "the coming week," or "next week." The participle from *sekvi* also occurs, especially in reference to time already past, as *la sekvintan tagon li iris*, "the next day he went."

Are "je" and "al" correct in the following, and if not, what should be used? "La koniĝo kaj amikiĝo je samideanoj," and also "konigu min al Esperantistino."

In the first citation, *inter*, and in the second *kun* will give the desired meaning more accurately.

EN LA NORD-OKCIDENTO.

JE la peto de kelkaj najbaroj, la vintron pasintan, mi komencis doni kursojn en Esperanto. Tiu ĉi estas por mi stranga pašo, ĉar mi estas nur "rancher" kaj scias zorgi bestojn multe pli bone ol doni lecionojn en la kara lingvo.

Tamen la afero sukcesis treege. La nombro da lernantoj pligrandiĝis je ĉiu kunveno, kaj la entuziasmo estis mirinda.

Ciun sabaton je ĉirkaŭ la sepa horo, la alvenintaj glitveturiloj kolektiĝadis laŭvice antaŭ nia pordo, kaj, zorginte la ĉevalojn; dudeko da junuloj kaj eĉ kelkaj grizharoj gaje eniris en la domon, jam pretigitan per longaj benkoj kaj tabloj por la klasoj. Ni faris du klasojn, en apartaj ĉambroj, unu

por la komencantoj, instruata de mia filo, kaj alian por la pli kleraj lernantoj, sub la instruado de la "ranĉisto" mem. Tuj kiam la oka horo sonis, la babilado ĉesis, ĉiuj sidiĝis, kaj dum du aŭ tri horoj oni audis nur esperanton. Unue oni legis la tradukaĵojn jam faritajn de si dum la semajno, kaj poste ekzercon el la "ekzercaro," kaj fabelojn kaj historietojn el la "unua legolibro" de Kabe, sekvatajn per demandoj kaj respondeoj pri la teksto. Post tio, okazis ĝeneralaj konversacioj kaj vespermanĝo. Post la vespermanĝo oni kantis esperante, kaj babiladis kaj ŝercadis ĝis la noktomezo, je kiu ni disiĝis.



CHARLES W. NODDINGS.

Tiu ĉi movado devus esti por ni tre grava afero, ĉar ne sole angleparolantaj interesigis pri ĝi, sed ankaŭ multe da fremduloj, precipe francoj, kiuj reprezentas almenaŭ la duonon de la loĝantaro en nia distrikto. Multe de tiuj ĉi neniam sukcesas lerni la anglan lingvon, tial Esperanto devus esti por ni ĉiuj la plej bona ilo por interkompreniĝo kaj paco, kiun oni povus prezenti al si.

Efektive mi havas la plej grandajn esperojn pri la estonteco de Esperanto en nia multilingva lando, kaj mia celo ĉiam estos la enkonduko de la lingvo en la publikajn lernejojn de nia provinco.

—Charles W. Noddings,

Saskatchewan, Canada.

LITERATURO

ANTAŬE KAJ POSTE

W. B. TREADWELL.

SUR altaĵeto, trans kiu transiras la vojeto, li staras,—la junea helo sur la vizaĝo, la saneca brilo sur la vangoj. Ĉie ĉirkaŭe spiras la printempa freŝeco, kap la dolēco matena. La birdetoj trilas tra la arbetoj; kaj la suno, ankoraŭ ne alta en la ĉielo, verŝas super ĉion siajn dolēajn radiojn. Vaporeto delikata vastigas ĉirkaŭe,—tiel maldensa ke ĝi estas apenaŭ observebla, sed faranta malpli difinaj la konturojn de la ĉirkaŭaĵoj; postenrigardante,—orienten—ĝi ŝajnas blankagriza, dum antaŭenrigardante,—okcidenten—ĝi ŝajnas rozkolora. Tra tiu nebuleto, li vidas ĉion,—klare, kiel li pensas, sed vere kvazaŭ tra vualeto,—kolorigata per la nuancoj de la matena aero ka, lumigata per la sunradioj preskaŭ horizontaj.

Dum li rigardadas posten, li vidas la vojeton tra kiu li estas veninta,—parte elstarantan detale, kaj parte nur malhelan,—kaj kelkaj lokoj, kiujn li memoras, kaŝigas per objektoj intermetitaj per la tordoj de la vojo. Rigardante, li rekonas lokojn kie okazis la gravaĵoj de la vojago. “Tie,” li diras, “estas la turno kie mi postlasis miajn gepatrojn. Mi diris al ili ke mi baldaŭ revenos kun veturilo por faciligi iliajn pašojn; sed mi neniam plu vidis ilin. Tie estas la valeto en kiu mi deſiris tiel multajn florojn belajn kaj dolēajn fruktojn. Tie estas la fonto el kiu mi ricevis tiajn ravajn trinkojn, kaj de kiu mi antaŭeniris tiel refreſigita. Tie estas la ŝonego apud kiu mi apartigis de mia amatino. Si diris al mi ke la vojeto kuſas dekstren; sed mi insistis ke ĝi direktigas maldekstren. Mi iradis laŭ la vojo kiun mi elektis kon-

sideri prava, kaj ŝin, ankaŭ, mi neniam plu vidis. Sed mi ne plu postenrigardos; antaŭe kuſas la vojago, kaj tien mi direktoſ la okulojn, kaj vidos la plaĉajn pejzaĝojn tra kiuj mi pasos, kaj la glorojn ĝis kiuj mi atingos.”

Antaŭen li rigardas; kaj tra la rozkolora nebuleto, li penas eltrovi la vojeton kiun li devos sekvi. Li ne povas distingi ĝuste kien li devos iri. Li vidas ebenaĵon vastan, limigitan okcidente per grandega montaro, el kiu kelkaj pintajoj elstaras super ĝi. El tiuj, unu superstaras ĉiujn aliajn; kaj ĝia altaĵo, kaptante la ruĝajn radiojn de la matena suno, brilas kontraŭ la ĉielbluo kiel lumturo metita por montri al li la vojon. Li pensas ke li povas vidi unu valon konduktantan al tiu glora pintajo; kaj li imagas ke la trairejo estos facila.

“Sur tiu altaĝego staros mi,” li ekkrias. “De ĝi mi malsuprenrigardos la restaĵon de la homaro, iometaj el kiuj ĝin atingos. Trans la ebenaĵon mi gaje irados; tra la valo mi suprenriros al la alta pinto, voje disirante la florojn; kaj mi estos forta por suprenrampi la montegon, kaj de tie mi vidos la restaĵon de la vojo, nun kaſita al mi, sed tiam sendube klara kaj facila.”

Okcidenten iras li, kaj la nebuleto kaſas lin de la vidado.

Post multaj jaroj ree li staras sur altaĝeto,—ne tiu sur kiu li staris antaŭ tiel longe, sed unu multe pli okcidenten kaj trans la granda montaro. Antaŭ li etendas, kiel antaŭe, vasta ebenaĵo, sed nenia montaro nun estas antaŭ li. Anstataŭe, li vidas nur ebenaĵon preskaŭ senliman finanta nur ĉe maro senforma kaj malluma. La malleviganta suno, duonkaſita post minacaj nuboſ, apenaŭ malkaſas ion krom malgaja dezerto velkanta en la mar-

on nebulan.

Lia vizaĝo estas cikatra kaj sulka, la hararo griza kaj malorda, la vestaĵo disirita kaj ĉifona, la piedoj tranĉataj per dornoj kaj silikoj; kaj la manoj makulataj,—ĉu estas per koto aŭ per sango? Per la malhelaj okuloj li ĉirkaŭrigardas, sed nenie vidas li rifugon de la ventego alproksimiĝanta. Li kuraĝigas rigardi la altaĝegon sur kiu li iafoje esperis stari; sed la mallumeco kaj la nuboj preskaŭ ĝin kaŝas al la vidado.

“Tie mi estis staronta,” diras li malgoje; “sed mi neniam tien alvenis. Anstataŭe, mi trovis vojeton ĉirkaŭ ĝi laŭ kiu mi, mallaborema, iris; sed tiu vojo min alkondukis al pli grandaj malfacilecoj kaj tra pli malbonaj dangeroj. Tra marĉo kaj tero ŝtonplena, tra dornoj kaj enfalejoj, venis mi tien ĉi; kaj nun mi vidas neniu vojeton, nek plezuron, nek finon kontentigan. Mi devos antaŭeniradi; tio, almenaŭ, estas neevitebla; sed kie aŭ kien mi ne povas vidi, krom tio ke mi devos faletadi tra la pezaj sablaĵoj kaj sur la ŝtonoj kaŝitaj, ĝis la nekonata maro.”

Tiel vundita kaj malforta, li lametadas okcidenten; kaj denove li malaperas el la vidado.

GIS ALPA MONTSUPRO LAŬ METALFADENO.

LA NATURON ĉiam amegis John kaj pentristo, kaj neniu homo en Ruskin, la angla kritikisto, poeto tuta Eŭropo levis voeon pli energie ol li kontraŭ la entrudado de la nuntempa komercemo sur la belaĵojn de la montoj, riveroj kaj lagoj. La fosado de vojo por dekliva fervojo al la supro de unu itala monto preskaŭ svenigis lin kaj se li povus vidi la afișegan krimecon de la nunaj tagoj, li sendube tuj mortus sur la loko. Estas ja malĝojige ke la regnoj de la mondo ne povas fari pli fortajn teĝojn por protekti la belaĵojn de la naturo interne de siaj terlimoj, kaj ju pli multajn Ruskin'ojn ni havas por ekkrii kontraŭ la malbeligo de la pejzaĝoj, des pli bone. Granda malbela faŭko fosita en flanko de monto efektive forigas ĝin el la listo de belaĵoj kaj estas ja eble ruinigi la belecon de iu vidindaĵo per pe-

nado provizi rimedon por ke homoj atingu ĝin facile kaj sendangere. Kelkaj partoj de la Alpoj tiamaniere estas tre multe difektitaj, laŭ estetika vidpunkto, de la fervojoj fosajoj kiuj estas faritaj sur iliaj flankoj kaj laŭ la suproj de iliaj altaĵoj.

Eble kiam la aerveturiloj iĝas tiel oftaj kiel nun la fervojoj vagonaroj, anstataŭ tiel ruinigi la neĝkovritajn, maljunajn montojn de la mondo per stalreloj, stangoj kaj tramaj metalfadenoj, la veturaj kompanioj uzos aerostatojn kaj aerodromojn por levi scivolajn homojn de la valoj ĝis la suproj, por ke ili staru mirigataj en la apudesto de la majesteco kaj la grandeco de la Naturo.

Verŝajne unu kompanio kiu havigis rajton konstrui fervojon ĝis supro de Wetterhorn, unu el la montoj de la Bernaj Alpoj, ne estis instigita tiom de amo ĉi la beleco kiom de deziro provizi unikan veturrimedon per sia alpreno de metalfadena vojo anstataŭ fervojo. Estos kredeble eksitigilo kaj pro tio sendube altiros amasojn. Krom tio per ĝi oni povos prezenti al la vidanto panoramon kiun oni ne povus gajni alie escepte per balono aŭ aerodromo. Tiu ĉi metalfadena vojo, aŭ pendigita ŝnurego, konsistas nur el aro da ŝnuregoj streĉitaj laŭ la monto-flanko kaj posedas mašinaron tiel aranĝitan ke dum unu vagono supreniras alia malsupreniras. La belega vidaĵo tiel havata estas preskaŭ senkompara ĉar la regiono ĉirkaŭ Wetterhorn estas fama pro sia beleco. La kontrasto inter la gajaj freŝaj paŝtejoj en la valo de Reichenbach kaj la grandegaj nigraj krutaĵegoj kaj brilantaj altaĵoj de ĉiama neĝo estas tiel rimarkinda ke pentristoj el ĉiuj mondpartoj iras tien por ĝui la belajn pejzaĝojn kaj gajni inspirojn por siaj verkoj. Wetterhorn aŭ “Monto de Ventegoj” estas unu el la plej rimarkindaj montoj el la Berna Altregiono; neniu el ĝiaj tri suproj estas malpli ol 3600 metrojn super la marnivelon. Oni unuafoje ilin supreniris en jaro 1844, piede per granda laboro, ago kiu reprezentas pli grandan penon ol sidi en bele remburita vagono kaj gliti laŭ longa metalfadeno tiel facile kiel birdo glitas tra la aero.

Kunparolante kun iu el la ingénieroj dungitaj por la Wetterhorn'a projekto mi lernis ke li estas helpinta konstrui pli ol unu ŝnurvojon ĝis montsupro kaj

estis interese aŭdi lin priparoli pri liaj spertoj en tia laborado.

"La unuan fojon ke vagono portanta pasaĝerojn supreniris," li diris, parolante pri unu el siaj supreniroj, "mi estis en ĝi. Estis la unuan fojon ke mi estis faranta tian supreniron kaj mi konfesas ke mi sentis strangan tremetan ataketon kapti min dum ni iris supren, supren, supren, kaj mi rigardis posten al la stacio kaj vidis kiel maldika ŝajnas la ŝnuro tie kie la mašino funkciis. Nevole, mi opinias, ĉiu ekkomprenis ke rompo je tiu punkto aŭ inter ĝi kaj ni sendus nian vagonon kiel pendulo svinganta tra vasta arko, neniam revenonta sur sian kurson tamen, sed frakasota en pecojn sur la severaj nigraj krutajoj malproksimaj de ni centojn da metroj, ĉe kies supro la ŝnuroj estis tenataj. Aŭ supozu ke rompo okazus ĉe la supra fino! Ni falus kiel plumbajo malsupren, malsupren ĝis morto en la valo malproksime malsupra. Ni plene komprenis tion sed diris nenion pri ta ebla sorto. Estis al ni ankaŭ stranga sento ĉe la oreloj, dum ni supreniris, ia surdeco kaj zumado en la posta parto de la kapo.

"Ja akcidento okazis ĉe la mašinaro kiam ni estis irintaj ĉirkaue duonon da la vojo kaj la vagono devigis resti tie en la spaco dum tri kvaronoj de horo; pendigite inter la ĉielo kaj tero dum tiom da tempo ni havis okazon kutimiĝi al la situacio. Neniu el ni freneziĝis kiel unu viro sur la 'Ferris Wheel' ĉe Chicago kiam rompo ĉe la mašinaro kaŭzis haltaĵon, kaj se tio estus okazinta al iu el ni kaj li estus provinta elsalti, oni ne povus simile lin savi, ĉar estis neniu virino en la vagono por ĵeti jupon super la kapon. Nekutima silento impresis nin ĉiujn. Nenia sono estis audebla krom la batado de niaj koroj, ĝis venteto ĉeblovis kaj facile svingis la vagonon kun kraketa bruento.

"Kiam oni komencis labori pri la mašinaro malsupre ĉe la mašindomo la vibroj de la martelado venis kiel ekbruoj de malproksima tondro laŭ la ŝtala ŝnuro. Ni kutimiĝis al tio tamen, post kelkaj minutoj, kaj interesigis pri la mirinda panoramo malkovrita malsupre de ni. Malproksime en la valo ni povis vidi la blankajn kamparajn vojojn sekvantajn siajn serpentajn kurojn laŭ la montetoj, kun tie aŭ tie ĉi makulo movanta kiu eble estas homo. La riĉaj verdaj kampoj

estis kiel veluro; ribandaj riveretoj kuris tra ili, brilante en la sunlumo; malproksime trans la valo blankaj montsuproj sin levis en majesteco kaj rekte antaŭ ni etendiĝis la granda, nigra, severa krutajego de la monto.

"Fine la vagono malrapide, skuete komence, ekmovis supren ĝis la vizaĝo de la krutajego estis apud ni, kaj tiam ni rampis de la supraĵo kaj estis fininta la veturadon kaj staris sur la firma tero, eĉ inter la neĝo kaj glacio."

JAVA POPOLRAKONTO.

MI volas diri al vi rakonteton, kiun mi aŭdis de la vilaĝanoj de la insulo Java.

Estis ŝtonhakisto kiu dehakis pecojn de la ŝtonego. Lia laboro estis malfacila kaj li ĝemis. Kaj en tiuj tagoj la reĝo rajdis tra la lando sur ĉevalo blanka kaj la viro malriĉa diris: "Ho, estu mi reĝo!"

Kaj okazis tiel kiel la viro diris: li estis reĝo kaj rajdis tra la lando sur ĉevalo blanka. La vetero estis varmega kaj la suno brilis kaj brulis en la ĉielo, kaj la reĝo estis tre varma kaj ŝvitis treege, kaj ĝemis: "Ho, estu mi la suno!"

Kaj okazis tiel kiel estis dirite; li estis la suno kaj brilis en la ĉielo kaj bruligis la tutan teron. Kaj nubo venis kaj naĝis inter la suno kaj la tero, kaj la radioj de la suno ne plu povis bruligi la kreskajojn kaj bestojn kaj homojn de la tero.

La suno koleris kaj diris: "Ho, estu mi nubo!"

Jen okazis tiel kiel li diris kaj li estis nubo, kaj naĝis tra l'aero kaj sendis pluvegon malsupren sur la tero, kaj riveretoj de la montoj kreskis al riveroj, riveroj al riveregoj kaj la vilaĝanoj ekriis: "Banjir, banjir!" kaj forkuris. La akvo ruinigis domojn, vilaĝojn, kampojn kaj pontojn, sed estis granda ŝtonego kiu staris en la kamparo kaj la akvo ne povis forŝiri ĝin. La nubo koleris kaj diris: "Estu mi ŝtonego!"

Kaj okazis tiel kiel estis dirite, li estis ŝtonego. Kaj li staris en la pluvo, en la suno, en la vento kaj li ne ŝangis. Sed, unu tagon, venis viro kaj pikfosilo: estis maljuna ŝtonhakisto, kaj li dehakis pecojn de la ŝtonego.

La ŝtonego koleris kaj deziris: "Estu mi ŝtonhakisto," kaj okazis tiel, kaj ree li ŝangis en ŝtonhakiston kaj li nun estis kontenta.

—R. Kerkhoven.

LA EKSTERDOMA LERNEJO.

Doktoro J. H. SALISBURY, Chicago.

La instruistino de estinta tempo estus timegigita per la penso de instruado ekstere sen domo en kiu en fermigi la lernantojn kaj haltigi la forirantajn pensojn kaj rigardojn de la instruotaj. En somero la fenestroj povis malfermitaj esti kaj la frešaj ventetoj povas eniri, portante la dolēajn odorojn de herboj kaj floroj kaj novefalēita fojno, sed en vintro la plej granda zorgo devis esti prenita ke la malfortaj infanoj ne malsaniĝu per malvarmeco. Spite tiu ĉi zorgo la infanoj ne nur malsaniĝis de frosto sed ankaŭ de aliaj malsanoj kiuj akompanis la malpuran aeron. La tuberkulozo eble estis ofte transportita per la malpura, ĝermoŝargita aero de la lernejo. Pli racionaj ideoj estas nunatempe enirintaj la cerbojn de la lernejoestroj kaj la freša aero permesata eniri en lernēambrojn somere kaj vintre. Sed la lernejo sen ĉambroj estas tamen nova ideo. La malpura aero estas speciale danĝera por la tuberkuliza infano kaj tial la eksperimento estas provita permesante al infanoj foriri en la somero en la arbarojn por studi. Kelkaj de tiaj ĉi lernejoj estas fonditaj en Germanujo por la tuberkulozaj infanoj kiuj plimalboniĝis en la publikaj lernejoj kaj danĝerigis siajn kunlernantojn.

La unua de tiuj ĉi lernejoj en la Unuitaj Statoj estis fondata per la Bostonia Asocio kontraŭ Tuberkulozo kaj estas intencita por la tuberkulozaj infanoj kaj tiuj kiuj estas minacataj per tiu malsano. La eksperimento estas provita dum la estinta somero kaj estis granda sukceso. Tiu ĉi lernejo estis nomata la *School of the Outdoor Life* (Lernejo de la eksterdoma Vivo) kaj estis intencata por doni al tuberkulozaj infanoj: unue, frešan aeron, due, suficon da plej bona nutraĵo, taŭga por ili, kaj trie, naturan sanigan vivadon. La tendaro estis lokata en maljuna pomarbaro kies ombraĵo faras plaĉajn ripozejojn. Pendolitoj, klinseĝoj, kaj grandaj fojnaj kapkusenoj, faritaj de la infanoj mem, kun lanokovriloj por uzi en la pli malvarmaj tagoj kaj tendoj provizitaj kun litoj por okazoj plenigis la meblajn. Aldone estis kuirejotendo kaj unu granda tendo por manĝo. La infanoj venis al la tendaro je oka horo kaj tuj pretigis sin por matenomanĝo, lavante siajn manojn kaj purigante siajn bušojn. Post matenomanĝon la infanoj iris tuj por brosi la dentojn kaj poste por fari aliajn devojn. Regulaj grupoj estis asignataj por asisti aliafoje en

la diversaj domozorgaj operacioj kaj tiuj ĉi estis zorge dresataj fari sian laboradon. La infanoj estis kuraĝigataj okupigi sin en ĝardenolaborado kaj en la studado pri la kreskaĵoj ĉirkaŭ si.

La rezultatoj estis bonegaj en la korpa plibonigo de la infanoj kaj la lernado ne estis malzorgata. Tiel granda estis la sukceso de tiu ĉi somera eksperimento ke estas proponite ĝin daŭrigi dum la vintro. La Bostonaj lernejaj aŭtoritatoj sin kunligis kun la Asocio Kontraŭ Tuberkulozo subtenante la aferon. La lernejo estas lokata ĉe Parker's Hill apud Bostono. La lecionoj estas elportotaj en la ekstera aero ekscepte kiam pluvas aŭ neĝas. La malgrandaj skribtabloj kaj seĝoj staras sur planketoj malpeze konstruitaj. Lanokovriloj kun poŝoj por la piedoj kaj kruroj estos provizitaj kiam necese estos. Sirmdometoj por protekti kontraŭ fortaj ventoj au pluvo au neĝo estas konstruitaj kaj provizo estas farita por okazoj de subita malsaneto.

Per tiu ĉi eksterdoma lernejo la infanoj anstataŭ fali malantaŭ siaj gradoj obtenos bonan edukadon dum la resaniĝado antaŭeniris. La eksperimento estas observata kun granda intereso de edukistoj higienistoj ĉie kaj se la vintra instruado ekster domo estos tiel sukcesa kiel la somera, la metodo estos sendube trovi multajn imitantojn en aliaj partoj de la lando.

ELBERT HUBBARD.

El *The Philistine*.

Estas rakonto eldirita de Sinjoro Richard Burton. Gi enhavas nenian moralan signifon, kaj mi kredas ke ĝi estas Numero Ses lallapaloosalalulo (aŭ "egegego"), kvan kam Sinjoro Richard, estante kavaliro de la Ora Strumpligilo, ne devas provi enpuŝi la pordon de la Ananias'a Klubo, kaj samtempe celi briliĝi en la Asocio de Naturfalistoj. Jen la rakonto:

Estis angla oficiro nomata Kapitano Pollard. Lia posteno estis okaze en la Malajuja Duoninsulo. Foje, vespere, en la krepusko la Kapitano promenadis la vojon, ĉirkaŭe duonmejlon ekster la fortikaĵo, kiam, subite, li aŭdis virinon laŭte kriegantan, petante helpon. Li rapidis antaŭen kaj ekvidis grandegan Hundvizagan Pavianon—ano de *Simia Majoralis*—duonportante, kaj duon-trenante virinon. Kelkefoje la besto haltis por iom ripozi, sed neniam forlasis la manojn for de lia kaptaĵo. La vestoj de la virino estis dissirataj en pecetojn kaj ŝia

vizaĝo estis surŝmirata per koto kaj sango, kie la besto ŝin mordovundadis. Si estis preskaŭ nekonscia, sed okaze kaj ree ŝi plifortigadis sin sufiĉe por kriegi.

La paviano ne sin retiris ĉe la alproksimiĝo de l'viro, kiel tia besto kutime agas, sed restadis kaj murmuris batale kaj moke. La Anglujano eltiris pistoleton kaj, per bonecelita pafo, sendis kugleton tra la besta cerbo, aŭ almenaŭ, tio tiom da cerbo kiom ĝi posedis.

La virino estis, pro ŝiaj vundoj kaj pro la maledeliktata manadaĉo, en kompatinda stato. La oficiro portis ŝin en fortikajon kaj ŝi zorgiĝis laŭ la plej bonaj metodoj de hodiaŭa hirurgio. Si estis, ŝajne, filino de ia tica pundito, kiu dece informiĝis, sed ĉar la knabino suferis tiom pro ŝiaj vundoj kaj pro malforteco oni decidis ŝin lasi kelke da tempo en la militara malsanulejo. Si estis neordinare belega junia virino, Malajanino, kaj parolis taŭge anglan lingvon, vivinte kelke de tempo ĉe Baptista Misiisto. La ĝentila leganto, estante psikema, nun flugas pli rapide ol mi povas skribi—la anglujano amis la knabinton, kaj la knabino, dankema al viro, kiu ŝin savis, amis lin.

Sekve ili edziĝis je tagmezo en la konselejo, per la postena dioservisto, laŭ la ceremonio de la Angla Eklezio. Estis kvieta edziĝa soleno. La hejmaj amikoj estis sciigataj. Baldaŭ post lia edziĝo Kapitano Pollard transportiĝis al Hong Kong, tiam al Manila, tiam poste al Insulo de Martinique.

Jaro pasis, jaro de stranga, malreala, malĝoja feliĉeco,—kiam la novedzino ekvelkis. Si malsaniĝis kaj mortis.

Sed, unu horon antaŭ foriĝo, ŝi gestis ke ŝia edzo alproksimiĝu la liton sur kiu ŝi kuŝadis.

Per malforta spirado, kaj kun doloraj paŭzoj, ŝi spasme diris, "Mi estas mortanta—mi sentas—mi sentas—mi sentas ke mi ne devas morti kun mensogo en la koro. Mi—mi ne deziris ŝajni maldankema—al vi sed mi—mi neniam amis vin—virino anjas nur tunufoje—vi devas min pardonu—mi amis—mi amis—mi ĉiam amadis la Hundvizagān Pavianon!"

Si malleviĝis, kaj ĉio silentis. Kaj ekstere la nubo trapasadas la vizagón de la bluo, kaj malproksime ĉe la bordo de la venanta nokto, la kukulo alvokas kortuſe sian kunulon.

(Tradukis H. B. Besemer.)

PRI RUSUJO.

Esperantigita el la franca laŭ O. Mirbeau de BENEDICT PAPOT.

NOTO. Tial ke Oktavo Mirbeau estas nuntempe unu el la plej diskutataj francaj verkistoj pro la malgranda ventego de li kaŭzita per lia teatraĵo "La Hejmo.", lastan monaton en la "Franca Teatro" presentita, mi tradukis el unu el liaj verkoj la jenajn paĝojn.

Mi ricevis hodiaŭ longan leteron de mia amiko Ulriko Bajero, kiu nuntempe vojaĝas en Rusujo. El ĝiaj multaj folioj mi elektas jenajn premegantajn paĝojn.

En la urbegoj mi vidis belajn kavaleriajn régimentojn. Tiujn oni fanfaronade montras al fremduloj, kiel dirante: "Jen terura kaj brila milististaro! Ve! al kiu ĝin atakos!" Fakte, ili ne estas régimentoj da soldatoj, sed ŝercemuloj. Mi ĉeestis multajn paradojn kaj havis ĉiufoje la impreson, ke mi ĉeestas cirkon. Vere estas tiuj rajdistoj mirigantaj, ili faras mil lertajojn, ekilibraojn kaj gimnastikajn sur ĉevaloj al tiuj ludoj dresitaj, kaj ĉio tio brilegas,—sed mi multe timas, ke malantaŭe de tio estas nenio.

Revenante, tiun ĉi vesperon, al mia gastejo tra unu el la antaŭurboj, mi ekvidis, sidantan sur limstoneo ĉe la stratangulo, maljunan Hebreon kun hoka nazo, forka barbo, lumaj okuloj kaj per malbonodoraj ĉifonajoj vestita. Malgraŭ ĉio li estis tre bela. Li varmigis sune sian korpaon.

Oficiro pasis, trenanta sur la strato grandan glavon. Ekvidante la Hebreon, li haltis apud li, kaj tute senkaŭze, nur kiel bruta amuzajo, komencis insulti lin. La maljuna Hebreo ne ŝajnis audi lin. Furiozigitaj per lia inercio, kiu ne estis timo, ne eĉ malĝato, la oficiro vangofrapis la muljunulon per ganta mano kun tiom da forto, ke la malfeliĉulo falis teren, kie li konyulsie movis la krurojn, kiel per pafo trafita leporo. Pasantaj, kiuj baldaŭ fariĝis amaso, haltis ĉirkaŭ la falinta Hebreo kaj, per la aventuro feliĉigitaj, diris: "Hu! hu!" kaj malnoble sputis en lian barbon. La Hebreo multpenade sin relevis, ĉar li estis tre maljuna kaj pli malfortika ol infano, kaj, sen iom da kolero en siaj okuloj, kiuj nur pentris miregon pri tia neklarigebla, mallogika bruteco, li diris: "Kial ci min batas? Ĉu mi cin sentvundis iamaniere? Ĉu ci havas kaŭzon por plendi pri mi? Ĉu ci min eĉ konas? Bati min estas nesencajo. Ĉu ci estas frenzulo?"—La oficiro daŭrigis sian vojon sekvitaj de la tuta amaso, kiu lin aklamis kiel heroo.—La maljuna Hebreo kvieta reprenis

sian sidejon sur la limstono.—Mi interparolis kun li, li diris min: "Oiu el ili agas tiamaiere. Ili batas nin senrajte. Tiu ĉi oficiro ne scias kion li faras. Sed post ĉio li ne estas malbonulaĉo. Li povus mortigi min. Neniu al li dirus ion; kontraŭe, ĉiuj lin gratulus, kaj li sendube estus promocigita. Ne! vere, li ne estas malbonulaĉo!"

Penetrante pli profunde en la landon, malproksimen de la grandaj urboj kaj de la industria laboroj, oni vidas nur mizeron kaj mizeragon. Tio premegas la koron. Ĉie oni vidas kavajajn vizaĝojn, kurbigitaj dorsojn, plendantajn kaj sklavemajn spinojn. Io neklarigeble dolora pezas sur la nekultura tero kaj sur la per malsato malfortigitaj homoj. Oni dirus, ke mortvento ĉiam blovas sur tiujn ĉagrinajn ebenaĵojn. La malhelaj arbaroj, kie dormas la lupoj, elrigardas funebraj, kaj la urbetoj ŝajnas tiel malĝojaj kiel tombejo. Oni nenie ekvidas plurajn uniformojn, nek valsantajn ĉevalojn; la rajdistoj kaj iliaj sercemasaj gimnastikoj malaperis. Mi demandas: "Kie estas la armeo? tiu ĉi timeginda armeo?" Tiam oni montras al mi ĉifone vestitajn, senbatalajn, senĝuajn estaĵojn, la pli multo el ili ebriigita de brando; tiuj sovaĝaj almozuloj, vagistoj de la mortplena krepusko, eraras sur la vojoj, kaj, nokte, rabas la kamparanojn,—ne ekzistas alia. Oni tenas, tie ĉi kaj tie, belajn regimentojn dancantajn kaj muzikojn ludantajn, sed tiuj ĉi malriĉuloj estas la armeo.—Oni ne devas tro mallaŭdi ilin pri tio, ĉar ili ne estas feliĉaj nek ricevas nutrajon ĉiutage. Alia konfesas al mi: "Ne ekzistas armiloj, nek municioj, nek provizoj en la armilejoj kaj magazenoj. Oni vendas ĉion. La diablo scias al kiu, sed tie ĉi oni vendas ĉion."—Cetere, kiel vi vidos, mi pruvas tion.

De kelke da semajnoj, mi estas gasto de princo Karegino. Lia kastelo estas admirinda. Estas amaso da konstruajoj, grandkortoj, reĝaj terasoj kaj mirindaj ĝardenoj. La vivado tie estas viglega, brila kaj brua, kiel en granda urbo. Estas ĉevalejoj por cent ĉevaloj, servistaro milite disciplinita kaj galonovestita kiel statistoj en la teatro. La kuirado tie estas bonega, la vinoj neordinaraj, la virinoj ĉarmaj kaj pensantaj nur al amo. La apartenantajoj de la kastelo enhavas, ebenaĵe kaj arbare, spacon tiel granda kiel malgranda reĝlando. Ni multe ĉasadas kaj mi kredas, ke ne ekzistas ie en Franclando, eĉ ĉe niaj plej riĉaj financistoj, ĉasejoj tiel plenaj je ĉiaj ĉasajoj. Ciun

tagon, estas vera buĉado, pleneco da detruo, rugaj amasiĝoj da mortigitaj brutoj. Nokte, baloj, komedioj, freneza koketado, noktaj festoj en la ĝardenoj. Sed mi tamen estas malĝoja, malĝojega. Mi ne povas kutimi je tiu ĉi frenezo da eleganteco, lukso, daŭrigantaj plezuroj; ĉio tio kontrastas tiel mal-dolē kontraŭ tiu ĉi frenezo da mizero kiu ekzistas tie ĉi, proksime de mi. Malgraŭ la ĝojo kaj ravo kiu allogas min, ŝajnas al mi ĉiam, ke mi aŭdas ion, kio ploras ĉirkaŭ mi. Mi ne povas forpeli tiun ĉi konsciencan riprocon, kiun mi senĉese sentas—la riproĉon pri partoprenado al tiuj ĉi ebriaĵoj el la turmentego de tuta popolo farita.—Hieraŭ, dum la ĉaso, tri vilaĝanoj estis nelerte mortigitaj: Triviala ago, cetere, kiu ne kalkulis. Oni lasis ilin kie ili falis. Dum armeo da servistoj kolektis la mortajn ĉasajojn, restis la kadavroj de la tri vilaĝanoj sur la musko, en la tragedia pozo en kiu ilin kušigis la kugletajo de la ĉasintoj. Oni ne enterigas ilin. "Kia bono?" diris al mi la princo, respondante al mia demando, "La lupoj venos preni ilin, la venontan nokton, kia pli bona tombo por tiaj homaĉoj?" Kaj neniu parolis pli pri tio.

En la tago kiam mi alvenis al la kastelo, trairente tra triumfaj kortoj, pasinte sub pordegoj, marŝinte laŭlonge de kolonaroj kaj de lagetoj ĉirkaŭitaj per marmoraj, mi rimarkis apud la granda perono—monumentaj ŝtuparoj ornamitaj per statuoj el ruĝa porfiro kaj balustradoj el verda marmoro,—mi rimarkis malbelegan budon, el malbone kunigitaj tabuloj faritan kaj tegmente per branĉfaskoj de betulo kovritan. Ĝi staris sur la beleco de tiu ĉi fasado kiel ŝankro sur freŝa virina vizaĝo. Vidante, ke mi miris, la princo diris al mi: "Jen budo estas la plej bona parto de mia riĉaĵo. Estas tie, ke mi vendas brandon al miaj kamparanoj. —Ciuj grenoj kaj terpomoj el mia bieno trapasas tie transformitaj en alkoholon." Kaj li gaje aldonis: "Vi venas en landon de ebriuloj! Plimalbonaj ebrieguloj ol miaj landanoj ne ekzistas.—Estas tagoj, kiam ĉiu estas ebria sur miaj propraĵoj—Estas kurioze, vere, kuriozege!—sed kion vi volas? Ju pli ili trinkas, des pli riĉa mi estas!" Nu, la princo estas rajte rigardita, kiel la plej liberema el la sinjoroj.—Fakte, li faris multon pro la landanoj, li eĉ estas, en altaj lokoj, suspektita pri liberemeco.—Kiaj do povas esti tiuj, kiuj ne estas?

Iam mi eltrovis, ke ne restis plu eĉ unu kartoĉo en la domo; des pli malbona el-

trovo, ke granda ĉaso estis okazonta dum la morgaŭa tago. Sendi iun al la urbo tre malproksima de la kastelo ne estis penseble, ĉar dum la antaŭa tago per terura pluvego fariĝis la vojoj neireblaj. Kaj ĉiuj malĝoĝis. "Jen!", diris la princo, "ni iru ĝis la armilejo. Eble ni trovos pulvon tie."

"Kio?" mi ekkriis, iom surprize, "la armilejo vendas pulvon?" "Certe, mia kara, pulvon, pafilojn, pafilegojn, ĉion, kion vi deziras."

La armilejo estis nur kelke da kilometroj malproksime de la kastelo. Post la matenmango ni iris tie vagante.

La dejoranta oficiro nin akceptis tre gracie. Respondante al la demando de la princo li ekkriis:

"Kiom malĝoĝega mi estas! Ni vendis mante la malmulton al ni restantan."

"Sed en la kugleoj? en la kartoĉoj?"

"Malplenaj, tute malplenaj."

"Kiel enuigante!"

La oficiro pripensis momente kaj diris: "Eble, ke la soldatoj havas ankoraŭ kelke da kartoĉoj en la kartoĉoj!"

"Vidu do pri tio, sinjoro," petis la princo. La oficiro eliris. Post kelke da minutoj, li ree eniris, sekvita de soldato, kiu alportis specon de korbo en kies fondo kuŝis proksimume centon da kartoĉoj. La oficiro diris:

"Tio ĉi estas ĉio, kio al ni restas.— Senkulpigu nin."

La princo demandis:

"Kiom, Sinjoro?"

"Dek rubloj, via princa Mosto."

"Diablo!" diris la princo, "Estas iomete multekoste."

"Nu, tie ĉi oni ricevas nenion senpage."

Dum ni iris hejmen, la princo diris al mi:

"Carma lando, ne vere? Se vi havus sufie da mono por pagi, vi tre facile povus transporti ta tutan artilerion de nia patreto la tsaro Francujon."

Mi ridetis kaj diris:

"Tio estus sendube tre multekosta."

Kaj la princo aldonis flegme:

"Tio dependas de la okazoj."

Nova kaj vigla ĵurnalo estas *Le Monde Esperantiste*, publikigita ĉe No. 3, Rue Sophie-Germain, Paris. Gi estas redaktata france, angle kaj esperante, kaj la unua numero enhavas dekses trikolonajn paĝojn.

En antaŭproksima numero de *L'Aero*, la grava franca ĵurnalo aeronaŭtika kiu nun havas regulan fakon de Esperanto, Sro. Archdeacon rakontis esperante pri siaj spertoj kaj sentoj dum flugo sur la maŝino de Farnam.

LA AMEMAJ FRATOJ.

Angle verkita de CLARENCE COOK
Tradukita laŭ la nerimanta verso de la originalo,
de
D. E. PARRISH.

Abramo kaj Zimrio kunposedis
Ebenan kampon en kaŝita valo.
Plugilon unu ili ambaŭ uzis,
Kaj semis kune fruktodonan semon.
En la aŭtuno kiam la terglobo
Ridetas gaje pro la grenoriĉoj,
Alportis ĉiuj al garbejoj siaj
Duonon da la garboj, multlabore.
Edzinon kaj sep filojn Abram' havis;
Zimrio sole loĝis sian domon.
Dum restis en la kampo la garbaroj,
Zimrio nokte en la lito kuŝis,
Enmense kalkultante sian gajnon.
Li pensis pri la sorto de la frato,
Kaj diris—"Mi ĉi-tie loĝas sola,
Sed li, Abramo, havas familion;
Egale ni dividas la garbarojn;
Li ja por vivo pli ol mi bezonas;
Leviĝos mi kaj zonas min kaj iros,
Car al garbaro lia mi aldonos."
Li do Leviĝas; zonas siajn lumbojn,—
Kviete al la kampo li aliras.
La luno inter nigraj nubo brilas—
La arboj kontraŭ la ĉielo staras—
La branĉoj en la vento paroletas.
Gvidata per la malbonum' Zimrio
Malsupreniras laŭ vojet' la kampon,
El sia staplo prenas li trionon.
Metinte ĝin kun tiu de Abramo,
Li iras domen al feliĉaj songoj.

Samnokton dum Abramo lite kuŝis,
Pensante sian propran feliĉecon,
La sorton de Zimrio li ekpensis,
Kaj diris—"Li tut sola loĝas tie,
Neniu lin helpante, kaj vespere
Li hejmen iras al malvarma domo,
Kaj havas ja malmulte da amikoj
Krom mi kaj miaj.—(Car ĉi-tiu fratoj
Kulturis sole tiam en la valo)—
Dum mi, al kiu la Ĉielo benis
Per filoj kaj edzin', feliĉe vivas;
Al mi laboron ili malpezigas;
Kaj tamen, mi ricevas la duonon.
Ci-tio certe plaĉas ne al Dio.
Mi ellitiĝos, zonas min kaj iros
La kampon, kaj el garbostaplo mia
Mi ĉerpos por aldoni al la lia."
Li ellitiĝas, zonas siajn lumbojn,
Kviete al la kampo li deiras.
La luno el argentaj nubo brilas—
La arboj, nigre kontraŭ la ĉielo—
Folioj movetiĝas, paroletas.

Abramo per la duba lum' gvidata,
Malsupreniras laŭ la monta vojo;
Trionon malavaras da la garboj
Li metas kun la staplo de Zimrio,
Kaj hejmen iras al feliĉaj songoj.

Vekiĝis ambaŭ fratoj je la suno,
Kaj kiam ili vidis la garbarojn,
Miregis ĉiu, ĉar la du stapplegoj
Restadis samaj, malgraŭ la donaco.
Zimrio, postan nokton iris kampen,
El siaj garboj prenas la trionon
Donante ĝin al staplo de Abramo,
Kaj poste sin kaŝigas por spioni.
La luno tra la nubo elrigardas—
La cedroj, nigraj en la malbonlumo—
Venteto olivbranĉojn svingetadas.
De sia domo nun Abramo venas,—
Maldekstren, dekstren, ĉirkaŭrigardante.
El lia provizio la trionon
Li metas sur la stapolon de la frato.
Zimrio el la ombroj eksaltante
Lin tiras ĉirkaŭpreme en la brakojn,
Sur lia kolo ploras, lin kisadas.
Abramo ekkomprenas, sed ne povas
Paroli, pro la ĝojo en la koro.
Denove siajn domojn ambaŭ iras,
Al Dio dankegante tiun amon.

LA VENONTA SESO.

Du sinjorinoj, malnovaj amikinoj, renkontis sur la strato. Ambaŭ estis edziniĝintaj kun muzikistoj. Unu el ili estis puĉanta infanetan veturileton enhavantan tri belegajn trinaskitojn, ĉiuj knabinoj. La alia sinjorino edziniĝis antaŭe nur kelkajn semajnojn.

“Kiaj belegaj infanoj!” ekkriis varme la nova edziniĝinto post interŝanĝo de salutoj.

“Jes,” respondis la fiera patrino, “kaj estis plej amuza kunokazo. Ĉe nia edziĝa festo la muzikaj kunuloj de mia edzo faris serenadon al ni, kaj ili muzikis *“La Tri Malgrandaj Subretinoj”* el la *“Mikado.”* Cu tio ne estas stranga?”

La nova edziniĝinto spasme spiris, kaj paliĝis pro teruro. “Kompatema ĉielo!” ŝi spiregis, “Ce nia edziĝa festo, antaŭ kelkaj semajnoj, la amikoj de Tomêjo ankaŭ faris serenadon al ni, kaj ili muzikis la *‘Seson’* el *‘Lucia.’*” Tradukis W. M. AMPT, Cincinnati, Usono.

PROKSIMECO.

Ni aŭdas tre ofte ke bona pafarko
De Amo, la dio povega,
Geedzigas ja kiujn elfrapas sagmarko,
Se estas eĉ ĉiu timega.

Sed estas mensogo de Amo la ruza,
Por sian malkaſon eviti,
Li ĉiujn blindigas per fablo amuza,
Por ŝeremagiiston imiti.

“Rigardu pafarkon!” tre laŭte li krias,
Kaj dum ni rigardas malsage,
La ilon la veran li tuj produktas,
Uzanta ĝin mire sovage.

Laufakte nun estas ĝi nur proksimeco,—
La tutan aferon ĝi kaŭzas,
Plejparte per tiu okazas edzeco,
Kaj tamen kaptotaj ne paŭzas.

“Cu estas la sento la vera?” Vi miras,
“En koro de l’ homo vekita?”
Ho ne, tia sento animon ne ŝiras
De iu iam atakita.

Rapide ni fugu do tiun danĝeron.
En urbo aŭ en la kamparo,
Car ekproksimecoj nun kovras la teron,
Gvidantaj nin al la altaro.

—Ivy Kellerman.

PAOLO KAJ FRANCESKO.
Kanto V, 121-138.

Kaj ŝi al mi, “Kia pli granda doloro
Ol memoriĝi pri tempo feliĉa
En la mizer’?—scias doktoro via—
Sed se por koni la unuajn radikojn
De nia am’ ci tian emon havas,
Mi cin rakontos, dume ploradante.
Ni legis, unu tagon, por plezuro,
Pri Lançeloto, kiel am’ lin premis,—
Ni estis solaj, kaj nesuspektomaj.
Multfoje tiu lego la okulojn
Levigis, kaj vizaĝojn tutpaligis,
Sed sole unu punkto venkis nin,
Leginte pri la dezirita rideto
Kisita de amanto tiel granda,
Ci tiu—kiu estu for neniam—
La buŝon mian kisis tremegante:—
Galeoto estis libro kaj skribinto,
Kaj tiun tagon ni ne legis plu.”

El la Ital'a Tradukis
—William Parker Bonbright.

EL TRANS LA MARO

Dum la jaro 1908 la Esperanto-afero ĉiam progresis en Eŭropo, sed pro la grandiozaj deklaroj de la tiel nomata internacia delegacio, la movado estis iom malrapidigita per la duboj de kelkaj esperantistoj, kaj la eksiĝo de malmultaj. Tamen, jam de longe nur la plej fanatikaj ŝanĝemuloj kaj la plej facilaj ventluduloj povas fidi al la pretendoj de la delegacio. Sekvas ke, post iom da malrapidiĝo la movado nun kreskas fortege en tuta Eŭropo. Malgrandaj nacioj, el kiuj unu tuta ne superus en grandeco kaj nombro da loĝantoj la usonan ŝtaton Massachusetts, subtenas ĉiu sian bonegan esperantan gazeton kaj grandan esperantan societon. Novaj gazetoj aperis multnombre en la komenco de la jaro 1909, kaj grandaj firmoj de libroeldonistoj, kiuj ĝis nun sin tenis aparte de la esperantista afero, ankoraŭ dubante pri ĝia daŭra sukceso, ne plu tion faras. Inter la multaj kiuj nun entreprenas la eldonadon de esperantaj libroj oni povas citi tiun grandan kaj mondfanman firmon el Londono, Cassell & Company.

Pri la movado en Usono, oni povas diri ke ĝi mirinde kreskis dum la tuta jaro 1908, kaj ke la delegacia entrepreno pri ŝanĝoj en Esperanto preskaŭ tute ne altiris la atenton de la usonanoj ĝis Decembro, kiam ŝajne aŭtentika depešo vaste dissemita per la Ligo de Jurnaloj (*Associated Press*) anoncis la aliĝon de la New York Esperanto Society al la skismeto. La nomo de tiu "societo" forte influis multajn, kiuj ne povis kompreni ke nur kvin personoj voĉdonis pri la ago de la societo, kaj ke du el ili balotis kontraŭ la skismon. La movado en Usono sentis la forton de tiu frapo en la nasko de duboj kaj hezitoj ĉe kelkaj kiuj ne povis tuj lerni la veron, kaj la subita eksiĝo de kelkaj individuoj kiuj estis la plej laŭte deklamintaj pri sia ĉiama fideleco sukcesis daŭrigi la influon dum kelkaj semajnoj. Estas vere, ke dum tiuj semajnoj la movado kreskis pli rapide ol antaŭe, sed tio ne malpermesas kredi, ke sen la skueto kiu sekvis la forsalton de la Timidoj fondiĝus pli multe da kluboj. Nun, tamen, la movado regajnis la tutan forton, multaj kluboj kaj klasoj formiĝas en la tuta Norda Ameriko kaj, kvankam la neevitebla somera letargio baldaŭ nin kaptos, estas certe ke antaŭ la fino de la jaro ni povos certigi al ni, ke la jaro 1909 vidis la plej grandajn sukcesojn por Esperanto ĉe ni.

Estas ridinde diri, ke la tuta esperantistaro de Usono ne scias pri la delegacio kaj la Timido

movado. *Amerika Esperantisto* publikigis ĉiujn adresojn de asocianoj, kaj ŝanĝistoj ĉiam sendis al ili sian propran historion. Manko de mono eĉ ne malhelpas en tio, ĉar la lasta ekspedo de malverajoj fariĝis, evidente, per la ŝtelado de afrikantaj kovertoj el unu ŝtata ministro. Ne estas necese demandi, kiom da konfido oni povas doni al propagandisto kiu ŝteletas regnajn kovertojn por sia celo. (Por pruvo de tio ĉi, vidu kovertojn elsenditajn kun papero gluata sur angulo, kovranta la propran nomon, *Minnesota State Board of Control*).

Belgujo.—La Esperantistoj jam de longe havas sian propran organon, *Belga Esperantisto*, kiu raportas pri ĉiamaj progresoj.

Britujo.—Nur legante tiun eksterordinare bonan propagandan gazeton, *The British Esperantist*, oni povas plene sciigi pri la granda agemeco de la movado en Anglujo, Skotujo, Kimrujo kaj Irlando. En la marta numero ĝi raportis speciale pri 58 diverslokaj societoj sur la insuloj. En kelkaj urboj Sro. Privat faris anglan paroladon pri Esperanto kaj instruis klasojn. La registro de kluboj nun montras, ke la Brita Esperantista Societo havas da filioj pli ol 120. Lokaj jurnaloj en Anglujo multe traktas pri la progresado. Sufiĉu la jena ekzemplo por klarigi kiel oni faras en Londono, kie ekzistas 17 kluboj: En Queen's Hall (evidente aŭto sufice granda pro tio, ke la lokojn oni vendas je sep prezoj, po unu ĝis ses ŝilingoj) okazis Esperanta koncerto en kiu partepenis du horoj, ĉiu havanta cent kantistojn, kaj multaj solaj kantistoj.

Aŭstrujo.—Tie ĉe la klubo esperantista de Vieno klopodas je la administraro de la fervojoj por instruigi la lingvon Esperanto al ĉiuj fervojestoj kiuj multe traktas fremdlandulojn. Oni klopodas ankaŭ pri eldonado de informtabeloj, ktp., en Esperanto.

Francujo.—Senĉese kaj forte kreskas Esperanto en Francujo. Oni fondas multajn novajn grupojn, kaj la malnovaj varbas novajn anojn. Estas en la tuta lando 213 societoj, kaj en Parizo mem dudek kvin. Dro. Pierre Corret, sekretario de *Lingvo Internacia*, verkis tezon pri la Utileco kaj Eblecoj de Esperanto inter la Kuracistaro. Pro tio li ne sole ricevis honoran sukceson pri sia ekzameno, sed varbis al Esperanto siajn ekzamintojn. Unu firmo de literfandistoj en Parizo jas eldonis katalogon en kiu ĝi nun proponas literojn supersignitajn por Esperanto en 89 diver-

saj specoj kaj grandecoj! Kontraŭ tia gravega fakteto, tamen, oni ne povas esperi, ke ne plu sonigas la hipokrita krio, "oni uzas la supersignitajn literojn nur por starigi monopolon en la presado."

Germanujo.—Oni multe parolis pri dek kvin idistaj grupoj en Dresden. El tiuj, nur unu nun restas. La anoj aŭ forlasis ia aferon aŭ aliĝis al Esperanto (afero tute ne unika al Dresden). Samtempe, Esperanto grandege kreskas. En Leipzig oni havis kunvenon da cent delegitoj kaj organizis ligan por Saksujo sole (ŝtato pli malgranda, ol multaj usonaj) kiu havas 3,000 anojn. En la jara kunveno de la Germana Esperantista Asocio la raportoj montris, ke la nombro da anoj duobligis dum la lasta jaro (ree la vero kontraŭ la raporto ke "la germanoj forlasas Esperanton" por ia flikajo). En Dresden estas speciala klaso por policanoj, el kiuj 135 regule ĉeestas.

Svisujo.—En la Geneva Urba Kolegio oni havas laŭvolan kurson en Esperanto, kun la oficiala apogo de la ŝtata konsilantaro pri edukado. Kun oficiala apogo de la direktoro de publika instruado oni instruas Esperanton en la ŝtata normala lernrejo ne Neuchatel. Laŭ *Lingvo Internacia*, novaj grupoj fondiĝis en Luzern, Davos, Bauma, Renens, Munsingen, Melchnau, Gondiswil kaj Lagenthal.

Hispanujo.—Car oni ne plu povas eĉ dubi pri la certigo ke Esperanto sukcese pasis la periodon de danĝero kiun liveris al ĝi la naivan agadon de la "delegacio," la antaŭsignoj montras, ke la kvina kaj hispana kunveno estos la plej granda ĝisnuna mondokongreso de Esperanto. En la kongresurbo, Barcelona, oni instruas 46 klasojn!

Portugalujo.—Aperis en marto nova gazeto, la sola en tiu lando. Ĝi estas *Portugala Revuo*, la prezo estas du spesmiloj por jaro, la adreso Rua de Rosario, 215, Porto. La grupo de Lisabono entreprenas grandan propagandon tra la tuta lando.

Svedujo.—En tiu ĉi lando estas nun stato simila al tio, kio okazis en Belgujo. Redaktoro de jurnalero. Sro. Ahlberg, kiu de kelkaj monatoj estis pli malpli malkaše idista, nun konfuzas la movadon redaktante sian jurnalon, kiu neniam havis la forton eldoniĝi regule, en ambaŭ Esperanto kaj la "simpligita" lingvo. La sekvo estos simila al tio en aliaj lokoj. Novaj esperantistaj propagandistoj prenos per siaj manoj la standardon, kaj ni ne longe devos atendi la eldonadon de *Sveda Esperantisto*, kiu liveros al ni efektivan propagandon, kiel faras *Belga Esperantisto* kaj *Franca Esperantisto* anstataŭ la pezojaj lingvatraj diskuturoj per kiuj sin amuzas *Belga Sonorilo* kaj *L'Esperantiste*. Oni povas nur gratuli la svedojn pri sia nuna stato se el tio naskiĝos tia granda kaj vigla sukceso kiel tio, kio venis al la francoj kaj belgoj per la forlaso de iliaj unuhomaj organoj.

Polujo.—En tiu ĉi malgranda lando nun ekzistas 14 societoj esperantistaj, havantaj pli multe ol 2,000 membrojn. Varsoviaj komercistoj fondis komercan sekcion de la Pola Esperantista Societo. En Galicio Esperanto estas oficiale enkondukita en la komerca akademio, kaj la kontraŭalkohola societo decidis akceptin ĝin por ĉiuj fremdlandaj korespondadoj.

Bohemujo.—Nenie kreskas la esperantista movado pli forte, ol en Bohemujo, kie kelkaj lokaj jurnaloj havas regulan rubrikon esperantan, kaj la du esperantistaj societoj havas pli ol 3,000 membrojn.

Jeruzalemo.—Laŭ raporto presita en *The British Esperantist*, la aŭstria konsulo en Jeruzalemo estas honora prezidanto de la tiea grupo esperantista, kiu havas kunvenojn ĉiusemajne. El la dudek membroj, ses estas pastroj. Estas fondita dua grupo en Siria Rifuĝejo por Orfoj, sub instruado de la ĉefa instruisto.

Brazilujo.—La dua nacia kunveno de esperantistoj estis plena sukceso. Ĝi okazis en San Paúlo de la 16a ĝis la 19a de Januaro, kaj la ĉeestantoj estis multaj. Oni havis specialan vagonaron el Rio de Janeiro ĝis San Paúlo, kaj la registro permisis la senpagan uzadon de la poŝto kaj telegrafo por la oficialaj aferoj de la kongreso. La ministroj de Internaj Aferoj, de Financoj kaj de Militaj Aferoj sendis ĉiu sian reprezentanton al la kunveno, kaj tiu de la Internaj Aferoj prezidis la unuan kunsidon.

Japanujo.—Pro tio, ke la raportoj pri tiu lando estas redaktataj japane en la tiea jurnalero oni ne povas sciigi detale pri la movado en la "lando de la sunleviĝo." Tamen, ia konstanta plibonigado kaj pligrandigo de *Japana Esperantisto* montras, en kiun direkton blovas la vento. En sia januara numero, la plej bona el ĉiuj, tiu revuo traktas pri la veno de "idismo" al Japanujo kaj diras ke la demando estas jam nun enterigita kaj ke ĉio iras bone kaj trankvile.

Bulgarujo.—En tiu malgranda lando Esperanto estas jam de longe instruita al multaj kaj oni havas bônan jurnalon, *Lumo*. La lasta numero raportas fondon de grupoj en Pirdop, Jambol, kaj Osma-Kalugerovo.

Rumanujo.—La grandega progreso farata de Esperanto en tiu ĉi nacieto montrigas per du gazetoj, el kiuj ambaŭ estas bone redaktataj kaj vigle interesaj. La rumanoj lastjare kunvenis kun la bulgaroj en Ŝumen, kaj en 1909 oni tenos trinacian kunvenon en Bukarest—rumanoj, bulgaroj kaj serboj.

The *Aero Club de France* is giving serious attention to Esperanto, as the language commends itself especially to those who expect soon to be able to fly to foreign countries. *L'Aero*, one of the leading journals of aeronautics, publishes an Esperanto department.

ESPERANTO ĈE INTERNACIA EKSPozicio

El la "Pittsburgh Dispatch"

Kiel praktika elmontro de la kapabloj de Esperanto, la helpa lingvo internacia, en la agadoj de la mondo, oni jus anoncis ke estas baldaŭ okazonta en Italuj, internacia ekspozicio, rilate al kiu oni intencas fari ĉian korespondon per Esperanto.

La novajo estas intencata kiel eksperimento. La ekspozicio okazos en Bolonja (Bologna), sub la aŭspicioj de la Asocio "Verda Kruco" por Publika Helpado, kaj enhavos elmontrajojn pri arto, laboro, nutrajo kaj higieno inter siaj plej gravaj fakoj. Tiu ĉi asocio estas unu el ĝeno da tiaj organizacioj ekzistantaj en la pli grandaj italaj urboj, havantaj kiel celon la bonvolan intencon instrui la popolon per tiaj ekspozicioj kiamaniere ĝui la plej bonajn aferojn kiujn la vivo povas doni. Kelkavorte, estas eduka propagando, iom simila al la elmontrajoj pri puraj nutraoj prezentitaj en tiu ĉi lando, sed laŭ pli granda kaj pli grava skalo.

La okazonta entrepreno, tamen, estas nesama al la ordinara montrajoj de la asocio. Asocioj de aliaj italaj urboj kunlaboros kun ĝi, oni lasos neniun neplenumita por ke la afero estu vere internacia. Esperantistaj societoj kaj individuoj de la tuta mondo estas petataj helpi la italojn decidigante komercistojn kaj fabrikistojn ke ili sendu elmontrajojn al Bolonja. Oni komprenas ke tiuj estos komercistoj kaj fabrikistoj de tiu ĉi lando kiuj serĉas vendojn por siaj komercaj en Eŭropo, sed tio ne malhelpas se iliaj elmontrajoj rilatas al la ĉi supre pritraktitaj aferoj.

La klasifiko de elmontrajoj estas laŭ sep fakoj. La sepa fako koncernas la helpan lingvon Esperanto, kaj estos unu el la plej gravaj de la ekspozicio. La fakto de la aferoj de la ekspozicio estos plenumataj per Esperanto faras tiun ĉi fakon aparte interesa kaj al la elmontantoj kaj al la vizitantoj. La elmontrajo enhavos aferojn montrantajn la praktikan valoron de la lingvo, kolektitajn de ĉiuj partoj de la mondo.

Oni povas diri ke la plej gravaj civitoj kaj oficialuloj de Bolonja estas direktantoj de la entrepreno. Unu el la prezidantoj estas Leūtenantgeneralo Grafo Coriolano di S. Martino, kaj alia estas Sro. Josefo Gallotti, prezidanto de la Bolonja Komercĉambro. La ĝenerala direktoro de la ekspozicio estas G. Castagnone. La cirkulero kiu estas ricevita de la Esperanta Societo de Pittsburgh petas ke la societo estu perillo inter tiuj interesataj aŭ kiuj intencas havi elmontrajon kaj la oficialuloj de la societo.

La societo estas preta entrepreni la afero per siaj oficialuloj. La samo estas farata nun de aliaj Esperantaj societoj ĉie en la mondo, kaj ĉar tio ĉi estas la unua ŝanco kiun Esperantistoj iam havis nor montri la utilacon de la lingvo laŭ granda skalo, oni atendos kun intereso la rezulton.

As a practical demonstration of the possibilities of Esperanto, the international auxiliary language, in the world's activities, the announcement has just been made that an international exposition is about to be conducted in Italy, in connection with which all correspondence is to be in Esperanto.

The innovation is by way of experiment. The exposition will be held in Bologna, under the immediate auspices of the Green Cross Association for Public Assistance of Bologna, and will include art, labor, foods and hygiene among its most important departments. This association is one or a chain of such organizations existing in the larger cities of Italy, having for their object the beneficent purpose of teaching the people by means of such expositions how to enjoy the best that life has to give. In short, it is a campaign of education, similar perhaps to the pure food exposition held in this country, but on a larger and more comprehensive scale.

The forthcoming undertaking, however, is a departure from the ordinary display of the association. Associations of other Italian cities will co-operate with it, and nothing will be left undone to make the affair truly international. Esperanto societies and individuals the world over have been appealed to to join in assisting the Italians by inducing merchants and manufacturers to send exhibits to Bologna. Of course, it is understood to be merchants and manufacturers of this country who are seeking European markets for their goods, but that does not make any difference so long as their exhibits come within the requirements of the departments above mentioned.

The classification of displays is divided into seven departments.

The seventh department has to do with the help language, Esperanto, which will be one of the most important of the exposition. The fact that the business of the affair is to be conducted in Esperanto will make this department one of unusual interest both to the exhibitors and the visitors. The display will include contributions showing the practical value of the language, collected from all parts of the world.

It should be stated that the most responsible citizens and officials of Bologna are at the head of the enterprise. One of the presidents is Lt. Gen. Count Coriolano Ponza di S. Martino, and another is Sig. Josefo Gallotti, president of the Bologna Chamber of Commerce. The director general of the exposition is G. Castagnone. The circular which was received by the Pittsburgh Esperanto Society asks that the society be the medium of correspondence between those interested or who may intend to exhibit and the officials of the exposition.

The society is prepared through its officials to undertake the work. The same is being done by other Esperanto societies throughout the world, and as this is the first opportunity that Esperantists have ever had to show the use of the language on a large scale, the outcome will be observed with interest.

CORRESPONDENCE

Will you please tell me what progress is being made with the translation of the Bible? Do you know whether the Japanese, Turks, the Egyptians or the people of any religion besides the Christians have a translation of their religious books, or a translation of a book such as our Bible?—B. Mitchell, Haverhill, Mass.

Before the Cambridge Congress much correspondence was interchanged as to forming a committee for translating the Bible, but we have no definite information as to the results. Dr. Zamenhof has already translated those books of the Hebrew scriptures which have the most literary and ethical value—Ecclesiastes, Psalms and Proverbs. Doubtless any attempt to print the entire Bible would contain these translations by Zamenhof, but it is extremely doubtful that the "Majstro," who can hardly belong to the orthodox Jewish element, would translate all the historical books; so that if the Old Testament scriptures are to be published in full the task will be that of some translation committee which has not yet been formed. On the other hand, the high value placed on the New Testament writings by thousands of Esperanto Christians makes it certain that private initiative will not long leave these documents outside the Esperanto *libraro*. Two or three years ago a rather poor translation of the Book of Matthew was published by a small firm in Germany, which has never taken adequate methods to make the book available to the public. At this time the Book of John is being published serially in the *Christian Endeavor World*, of Boston (1.75 per year), translated by Professors Grinstead and Lowell and Rev. Anderson. It will doubtless be issued in book form when completed. None of the other great religions are apt to publish their books in Esperanto soon, unless it be some of the Hindoo sects, whose teachings are highly prized by Theosophists. Several theosophical journals in the United States are propagating Esperanto. A good Mohammedan considers the Koran too sacred for the eye of the unbeliever, while the other religions of the East much prefer to be let alone. Esperanto offers an excellent opportunity for an impartial writer to prepare an international digest of the world's religions. The fierce fanaticism which causes each sect to call the others "heathen" and "infidel dogs" is based much on simple, unadorned ignorance. We use the word "sect" advisedly, because even between religions so widely separated in theology as those of ancient Egypt and modern

Christendom there is a surprising similarity of teaching. The Zend-Avesta of ancient Persia concurs in many details with the Hebrew Genesis, the ethics of Confucianism and Christianity are much the same, while the pantheism of the Brahmins is immensely popular in the United States—under a somewhat different name.



I enclose a leaf from *Esperanta Meksiko* in which you will see that the supersign is replaced by the apostrophe. If this can be done *universally* it will do away with one of the troubles in printing Esperanto wherever this latter sign is in use. It is much better than using the additional "h" as it approximates in position the supersign and does not change the appearance of the page as does the use of "h".—George Story, San Luis Obispo, Cal.

The use of the apostrophe for this purpose has been many times suggested. It needs no recommendation and no propaganda, since the style is perfectly intelligible to any Esperantist. Many already use it on writing machines, holding the space-bar so as to strike the apostrophe directly over the letter. This certainly makes neater writing than the "ch" method. Esperanto publishers, however, should not employ makeshifts, and the very fact that they are in some cases unable or unwilling to make a small expenditure for the extra type is an impeachment of their competency or the seriousness of their intentions. The "amateur" publication, launched by persons wholly inexperienced in the business of printing and publishing, is rather an impediment to progress than a help. The more substantial publication cannot but give them a polite reception, even though the personal conviction of the editor is that they will not last through their first summer.



I should like to ask your opinion concerning the use of the quotation marks ("") instead of the usual mark written over the Esperanto letters, ē, ŝ, ĝ, etc. By using the quotation marks in this way, and especially is it true if the lower points of the marks are filed off slightly, it is very convenient to write Esperanto with the typewriter. If you see fit, I shall be glad if you shall mention this plan in your magazine, since it might not have occurred to some to write in this way.—Rev. R. W. Mason, Elberton, Wash.

The quotation marks are better than the apostrophe for accenting the typewriter, because they are more conspicuous. Hold the space-bar while striking the first impression and the mark will

be in proper position without back-spacing the carriage.



I NOTICE that President Roosevelt has called, or intends to call an international congress for considering the matter of the conservation of the natural resources of the world. Is this not a good opportunity for the protagonists of Esperanto to "get busy," and endeavor to have the language made official for the purposes of the meeting? Our confreres abroad will probably bethink themselves of the occasion, but a little reminder might stimulate them to taking more aggressive action. I have in mind a channel for reaching the powers that be in this country, and will gladly do my mite if I am sure of the co-operation of others.—DR. H. W. YEMANS, *Fort Wayne, Detroit.*



I DESIRE to voice a protest against some of the things that are being said and done that have a tendency to bring Esperanto into disrepute. If Esperanto is to be anything, it is to be practical, and articles such as the one published in the December number of the *Strand Magazine*, entitled "An Esperanto City" causes the ones who have never studied the language to get the idea that Esperanto is as visionary as the city which is described. Let us hope that the time may come when that vision may be realized, but at the present time the very idea is absurd.—LESLIE E. CATLIN, *Chester, Pennsylvania.*



LET all Esperanto societies see that they are in their local municipal directories, with an entry beginning with the word "Esperanto" and cross-referenced if necessary, "see Boston Esperanto Society" or whatever the title may be.—G. W. LEE, 147 Milk St., Boston.



THE business manager of our denominational publishing house sent me the enclosed order for Esperanto literature, thinking that I had it in stock because I bombarded him in every letter with the "White Flyer." Enclosing a "Flyer" in every letter is not a bad way to make propaganda for nia afero. Suggest it to your readers.—REV. CARL HEYL, *Monticello, Wisconsin.*

On the contrary, the "Flyer" is the *very best* piece of propaganda matter we have. If you buy higher-priced matter to distribute, much of it is wasted on people who do not care. The "Flyer" tells those really interested where they can get free pamphlets by sending the postage. And to waste a hundred means a loss of two cents. If the Esperantists could understand how much depends upon their efforts, and what an economical and *successful* little helper the "Flyer" is, our printers would have to figure on turning out a hundred million of them this year.

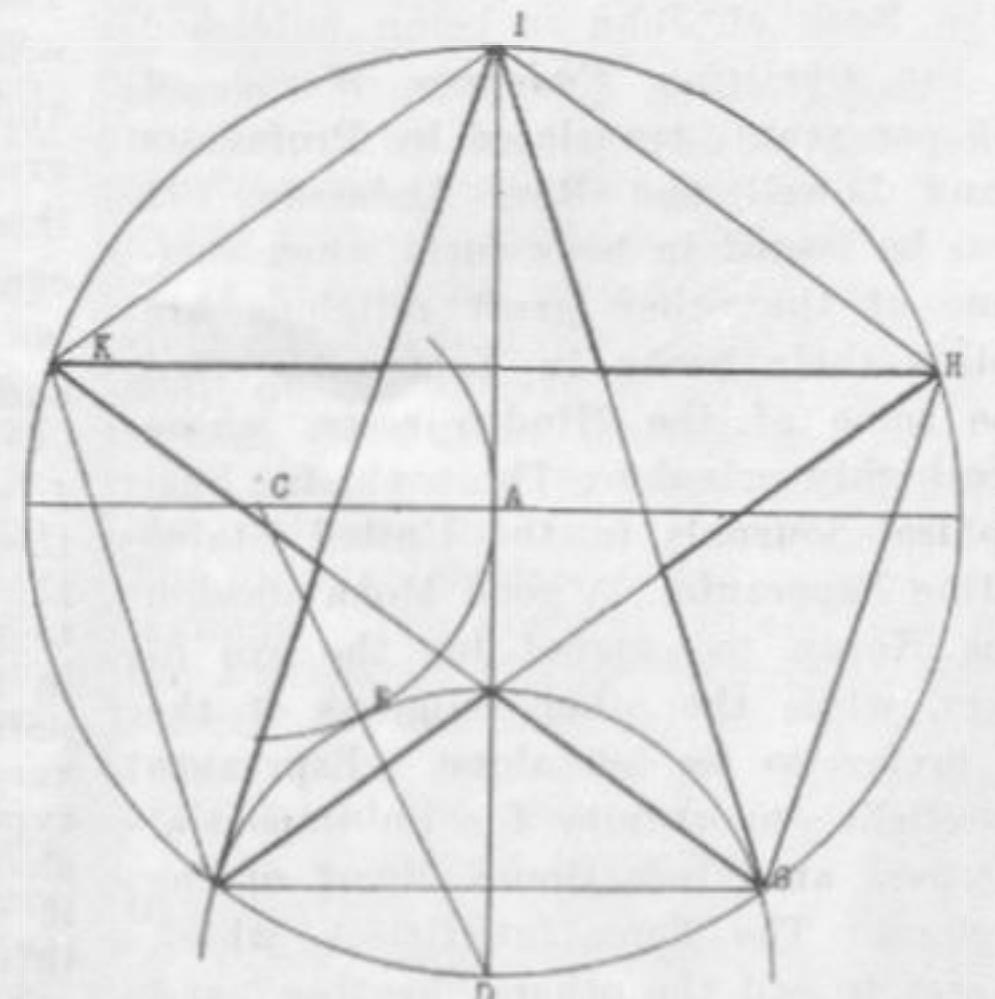
YE EDITOR WILL HELP.

The church, the newspaper, the drug store—these are the three leading institutions in any small town, whatever advocates may arise to champion the bank, the livery stable and the blacksmith shop. The editor knows human nature, the druggist (usually a doctor, too,) is not unfamiliar with anatomy, and the minister, alas for him, knows the rest. "Ye editor," as he loves to call

himself, will gladly make mention of Esperanto, the druggist will let you put a package of "White Flyer" on his counter, and the minister, if a recent edition, will let you give a lecture in the church about Esperanto. Here is the sort of "write-up" that should appear in every local paper, with an appointment for date and place of the lecture. It is from the *Herald*, of Toronto, South Dakota:

There is a movement on foot in Toronto to organize a club for the study and use of the International language, Esperanto. This language can no longer be called an experiment as it has been adopted by such great international organizations as the Red Cross, Y. M. C. A., Good Templars, Salvation Army, etc. It is being taught in many of the leading colleges in this country and abroad, and millions of people in all parts of the world are using Esperanto for business or pleasure. Thousands of Esperantists from forty different nations attended the Fourth International Congress in Germany last year, all freely conversing together in this simple language. Ye editor looked over a bundle of letters and cards received by D. E. Parrish from thirty-five foreign countries, which seems to prove that the language is widely spread. It is so easy a child can learn it, which is shown by the fact that they print the whole grammar on a post card. The language first attracted attention in this country in 1905, but has been so rapidly taken up that now there are over 100,000 Esperantists in the United States. Any one interested can get at the drug store a free primer containing the full grammar, exercises, and an Esperanto story with translation.

DESEGNI KVINPINTAN STELON
Faru cirklon per la radio AB. CA estas duonradio. Faru novan cirklon per la radio CA ĉirkaŭ la centro C. Faru la linion DC. Faru trian cirklon per la radio



DE ĉirkaŭ la centro D. FG estas flanko de regula kvinangulo FGHIK kies pintoj estas la pintoj de kvinpinta stelo.—H. Laws, *Lamanda Park, California.*

PRESS

When not otherwise stated, any book or magazine reviewed is sold by our book department

Sentencoj de Salamono.—Poetry is the language of emotion, but epigram is of cold common sense. Fashions in emotion may change, emotion itself may go out of style, imagination may become a crime, but common sense holds its changeless own while the wreck of empires and civilizations floats by on the flood of centuries. The so-called Proverbs of Solomon are a sort of epigrammatic statement of the common sense and common law of the human race. They are practically void of religious character and possess in themselves sufficient vitality to outlast the pyramids. In the Esperanto edition (translation by Zamenhof, postpaid 45c) we find again the same epigrammatic conciseness which characterizes the English version, and the same overwhelming proof that those who would "simplify" Esperanto are to be regarded as Greeks with gifts. Try "simplifying" a few of these sentences, taken at random:

"Ĉevalo estas preparata por la tago de milito, sed la helpo venas de Dio."

"Nomo estas pli bona, ol granda riĉeco, kaj bona estimo estas pli bona, ol arĝento kaj oro."

"Riĉulo regas super malriĉuloj, kaj kiu prunteprenas, tiu estas sklavo de la pruntedoninto."

"Ne fanfaronu pri la morgaŭa tago, ĉar, vi ne scias, kion naskos la tago."

"Pasanto, kiu sin mikas en malpropran disputon, estas kiel iu, kiu kaptas hundon je la oreloj."

George Dandin.—The French are with some justice criticised for affecting to find in marital infidelity *per si* the element of humor. As one American writer puts it, the spectacle of a lady who has accumulated plenty of respectability and furniture and worldly wisdom and crocheted thingumbobs to hang on the walls, sitting in the wreck of it all and spoiling the crocheted thingumbobs with a flood of unavailing tears, is not humorous, but tragic. (If the American writer did not use exactly those words, that was what she meant). The lady writer stops thinking, of course, before she asks herself about the worldwide tragedy in the awful fact that Female Merchandise, whether its sale be consecrated by bishops or merely winked at by the police, is decorated for the show-window by the weary needle-work of women who were either too honest or too old to place themselves on the market. Moliere takes up another phase of the same subject in *George Dandin*, which Dr. Zamenhof has recently translated into Esperanto. Dandin is a scion of the *bourgeoisie* who ornaments his home

with a wife purchased from the nobility. His father-in-law, the Baron de Sotenville, who arranged the match, is quite determined that Dandin shall receive the literal fulfillment of the bill of sale (*noblesse oblige*), while the wife, appropriately named Angelica, is equally determined that her noble father shall learn nothing to the contrary. Her contempt for Dandin is expressed in flirting before his eyes, yet all the time making the Baron believe her the model of propriety. We do not understand that the production of this book has produced a slump in the market of French nobility, but the American lady will have no difficulty in discovering that certain sorts of marital infidelity are really humorous. That Dandin himself learned a valuable lesson he proves in the opening sentence of his soliloquy, which begins the play: *Ha, nobela edzino estas malbona afero! kaj mia edzigo estas instrua leciono por ĉiuj kampuloj, kiuj volas levigi super sian staton kaj edzoligi kun domo de nobelo, kiel mi faris! La nobeleco per si mem estas bona; ĝi estas io valora, tute certe; sed ĝi estas ligita kun tioma malbonaj cirkonstancoj, ke estas tre bone lasi ĝin flanke.* Five men and three women may present the play, which is in three acts. The text fills fifty pages of the regular Hachette *formato*. Postpaid, 35c.

Yiddish Text-Book.—The Phoenicians were a tribe of ancient people whose national bird was called the phoenix. The phoenix had the remarkable capability of burning himself to ashes every thousand years and arising from the cinders to a new life. The Jews, who were neighbors of the Phoenicians, taught the phoenix to burn himself very frequently in order to get the insurance. This greatly incensed the Phoenicians, whose boast was that to get ahead of a Phoenician a Jew would be compelled to start on the previous day. (Thus we see the Phoenicians were a thrifty people.) The phoenix was duly arrested and put on trial, and sentenced to suffer death by decapitation. This was a great disappointment, for he carried no life insurance, and the Phoenix Fire Insurance Company could not, even by the harsh Phoenician laws, be compelled to recompense him for the mere loss of his head. To escape from this embarrassment the phoenix proposed that he would teach the Phoenicians to write. But they doubted this, saying: "It has never been done; therefore, it cannot be done. Thus say the most wise of all nations." After much discussion,

however, it was agreed to give the bird a chance. Upon his release the phoenix walked a few paces down the dusty road, then turning with a majestic, sweeping bow he said to the Phoenicians: "Behold the alphabet!" This was indeed true, for his tracks in the dust had made the letters. The Phoenicians hastily gathered up the tracks and, without even pausing to thank their benefactor, ran away to begin writing their bills (for they were a thrifty people, and cared little for literature). The Hebrews, however, had remained standing in silent wonder, for they could not read the Phoenician alphabet, and of course could not tell why the Phoenicians were so excited, though convinced that they (the Hebrews) were likely to lose money, as usual. But at last a Mr. Isaacson, who had made a marriage of convenience and a small herd of camels with a Phoenician lady, explained the affair. Thereupon the Hebrews with one voice upbraided the phoenix and reminded him of the money he had made by following their advice as to the fires. When they demanded that he make tracks for them also, the phoenix was greatly disturbed, having already given all his tracks to the ungrateful Phoenicians. While the Jews threatened his life and he was in great despair he suddenly smiled brightly and said: "Peace! I will grant your demand." Then, with great deftness and self-control he started walking backward! It was seen at once that his backward steps made the Hebrew alphabet, and so eager and delighted were the Jews that they fairly snatched his tracks from beneath his feet. When the Jews had returned home and began writing their books they had compiled several large volumes before it was discovered that nobody could read them. They were in great distress until it was remembered that King Solomon had been able to decide a quarrel between two women. This had given him a national reputation, so he was sent for at once. He explained to the foolish writers, who could not read their own books, that as the bird-tracks had been made backward the reading must of course follow suit. He took up the first book, started at the back page and read it through without the slightest difficulty. Since that time all Hebrew books have been collections of bird-tracks which one must commence at the right of the page in the back of the book to figure out as best he can. Possibly this accounts, in a measure, for the habit which some dear people have of putting any meaning that suits them on what Hebrews wrote. We have before us a Yiddish (modern "Hebrew") text-book of Esperanto, by J. Bresler, in which the Esperanto part is perfectly clear, and the rest is the fascinating tracks of the phoenix. We are not led by these to conclude that the phoenix was possessed of handsome feet, but his toes certainly had a versatility which would mean unlimited press-notices for a French danseuse. Further than this, we have nothing to say. It is presumably a good book. It is as good as a book can afford to be at 25 cents post paid. A hundred copies of it, put into the same glass-doored section with *Kastelo de Prelongo*, are seen modestly leaning the other way. At least they are *trying* to be good.

La Rejo de la Monto.—"Translated from the 153rd thousand of the French edition" is the legend on the cover of this new Esperanto book. Having finished this book, which, by the way, will interest the reader, he will still wonder why he read it, why the author wrote it, and why the French bought 153,000 copies of it. He will also wonder why Gaston Moch thought it worth translating into Esperanto, and will then turn back

to the translator's preface and find that it is a humorous book. Here he will also learn (he should have read the preface at first) that the illustrations, of which there are 158, were executed by Gustave Dore, and will then understand why they made the Anglo-Saxon flesh creep. But he will yet want to know wherein the book was funny. The delicate satire of a robber who incorporated his business, of a government agent more dangerous than the bandit chief—too true to be interesting. That the author could find humor in the career of a Greek flea on the shins of a German archaeologist, and that the great Dore should fix this detail in the reader's mind with a picture, leads one to doubt that, after all, we Americans know what is humor. But you will read the book with interest, and will be disgusted with yourself for having been interested, as you were when you loved an empty-headed woman—and recovered. The translator kindly appends a brief lexicon of new roots, and *fremdaj vortoj*; from the latter—"Yankee Doodle, usona nacia kanto." And after you have finished (page 240) you will turn back in fascinated manner and linger over the creepy pictures and try to find out why you were interested and are still interested by this confounded, confounding book. Perhaps a German professor being compelled to kiss a drowned brigand (picture by Dore) is humorous? Of course! You see it now—the joke is that it was not a French professor. Ha! ha! The translator, Sro. Moch, is a French Esperantist of the front rank, and his matter can be read "right straight ahead" with no stops to decipher obscurities or French idioms. The volume is sold by American Esperantist Co., U. S. agents for the publishers. Postpaid, \$1.05.

OFFICIAL NOTICE

(Received too late for insertion in *Oficiala Parto*)

The members of the Esperanto Association of North America for the Southern Division are notified that the following petition for a special election, signed by more than one-fifth of the members of that Division, has been presented to the Council, and that an election will be ordered under the provisions of Section 6, Article VII of the Constitution:

To the Esperanto Association of North America:

Whereas, the present Councilor of the Esperanto Association of North America, Southern Division, is a non-resident of the Division he is supposed to represent, and

Whereas, the said Councilor has done nothing to advance the Esperanto movement either by propaganda, instruction or organization, and is in consequence a hindrance instead of a help to the Southern Division and the whole Association,

Therefore we, the undersigned members of the Esperanto Association of North America, Southern Division, do hereby petition for an election for the recall of the said Councilor, Mr. Walter B. Sterrett, that this important office may be filled by a resident of the Southern Division and an active Esperanto propagandist.

The foregoing petition is dated April 10 and signed by twenty members of the Southern Division.

(Signed)

THE EXECUTIVE COMMITTEE.

A CONFIDENTIAL TALK

GIVING YOU PLENTY OF TIME.

We are compelled to notify our readers that the March number of this magazine, after printing two immense editions, is sold out to the last copy. We will gladly take back in exchange any copies of this number at the special price charged for it—one cent each.

It also becomes our painful duty to inform you that at the date of writing this announcement (April 3) the April number, of which 4,500 extra copies were printed, is nearly all gone. Mention a substitute if you order April copies, as it will surely be out by May 1.

The impending shortage of the April number, with its official directory, is our fault. The immense shortage of the March number, samideanoj, is strictly the fault of those who delayed their orders. We notified you about January 25th that this would be a special propaganda number and that advance orders only could be guaranteed protection, yet as late as April you are still asking for March copies! They are gone. The experience is a good lesson to us, and we want you to accept it, too.

The next special number will be the September, ready about August 20th, with its full report of the Second North American Esperanto Congress. As usual, it will be sold at half price in bundles, and if you want us to reserve ten, twenty, fifty or a hundred copies, a postal card now, or a postscript with your next order, will accomplish it. The best number of the year, and an excellent document for propaganda, will be the November, issued as early in October as possible, with a full two-language report of the Barcelona congress, and (it is hoped) the announcement of the 1910 congress for America. We plan (and our plans will be seriously affected by the advance orders for this number) to send a representative to Barcelona, with instructions to spare neither work nor expense in making our illustrated report the best published by any Esperanto magazine.

Now, listen to this little story of woe: It is probable that you will want 20,000 extra copies of the November. If you

order them before our representative is sent abroad, he will spend twice as much for photographs, engravings and special features as will be possible if you order only 5,000. If you don't order in advance, the probability is that there will be another shortage. The reason for that is simply that we must guess at the number to be printed. As there is little profit in extra copies at five cents, a low guess means only mutual disappointment, while a high guess means a big money loss to us.

P. S.—We have just talked it over here in the business office and decided to publish a list of all advance subscriptions to the November number, with information (when available) as to their use. We shall ourselves start the list with 1,200 copies, which we shall send to the editors of the principal weekly and monthly literary journals, and to all daily newspapers of over 5,000 circulation. As there are over 21,000 papers in North America not included in this list we suggest that we shall need help to reach them, while there is quite a formidable list of school superintendents, etc., not to mention the rank and file of teachers. The very best way for you to use copies of this number is to hand them to friends to whom you've talked of Esperanto. We suggest the lists of editors and educators as "second choice."

NEW ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY.

Responding to the constant demand for a more complete dictionary of Esperanto in English than is now available, *Amerika Esperantisto* invites all its readers to assist in the preparation of such a book. The way to help is to make notes of all new or unusual words, quoting in full the sentences in which they are used and giving, where possible, additional information. Make notes of proposed new roots, explaining in full why the root is proposed, its source and uses in other languages. All such data must be on cards or slips of paper 3x5 inches in size (not larger, but may be slightly smaller) to fit filing drawers of this

dimension, and only one Esperanto word should be treated on each card. It may thus be enclosed with orders or other correspondence addressed to the magazine, or mailed directly to E. C. Reed, 3981 Langley avenue, Chicago.

The editorial work of the new dictionary will be done by Mr. Reed, well known to Americans as secretary of the Esperanto Association of North America and manager of the American School of Esperanto, and Dr. Ivy Kellerman. Dr. Kellerman is also one of the most competent authorities in the United States on the international language, having received the degree of Doctor of Philosophy for philological work, and also the degree of Master of Arts from Cornell University, and in addition being a member of the Phi Beta Kappa honorary society. Dr. Kellerman speaks and writes several modern languages, has attended the Royal University at Berlin and has traveled in Europe. Incidentally, she knows English well enough to contribute prose and poetry to some of the leading publications of this country. Her firm endorsement of Esperanto is based on deep research and applied common sense, and would constitute (if such refutation were now needed) a strong refutation of the opposition which certain "authorities" have made to the language.

Altogether, *Amerika Esperantisto*, whose editors are sufficiently occupied with propaganda, is confident that it has placed the preparation of the new dictionary in competent hands, and invites all readers who have the time and inclination, to co-operate.

AS TO CLUB NEWS.

The publication of the official *Adresaro* indicates that about nine-tenths of the active clubs now belong to the Esperanto Association of North America.

Since most of the news features of the movement are connected with club work, we have therefore transferred the news department of the magazine to the secretary of the Association, Mr. Reed, and it will from now on belong to the Official Part. It must not be understood, however, that isolated or non-affiliated clubs will be refused recognition in the news reports, as the general policy of *Amerika Esperantisto* recognizes Esperanto work of any character. Perhaps it is worth while to explain here that this magazine is not joined with the Association

in any way except by the possession of a common purpose and mutual working basis. Because we believe in the value of a general Association we give a limited amount of space to the Esperanto Association of North America, receiving in return the co-operation of the Association in our own field of work.

Last month, when the type-forms for the *Adresaro* had been prepared, it suddenly occurred to us that a considerable sum of money for printing and postage could be saved to the Association by simply adding this to the magazine. This was done with no reward on our part except, perhaps, an occasional new subscription from the extra copies sent out. We regret to learn that a few members of the Association have been displeased with this, taking the attitude that they should receive a separate booklet. This position, assumed by a very few, hinges in the misconception that the officers of the Association are a business firm and that the member is *dealing* with them. The Association is managed by a council of professional and business men, each of whom devotes valuable time to its affairs without remuneration. While the national secretary receives a nominal salary, in proportion with the financial possibilities of Esperanto propaganda, it is not at all hard to believe that he could harvest much richer rewards for the same time and energy if devoted to some other pursuit.

LA VOJETO AL PACO.

De Henry van Dyke.

Esti ĝoja pro la vivo, ĉar ĝi donas al vi la okazon por ami kaj por labori kaj por ludi kaj por suprenrigardi la stelojn; esti kontenta je viaj posedajoj, sed ne kontenta je vi mem, ĝis vi estas farinta kiel eble plej multe el tiuj; malestimi nenion en la mondo krom malverko kaj malnobleco, kaj timi nenion escepte timon; esti gvidata per viaj ŝatoj plivole ol per viaj malŝatoj; avidi nenion apartenantan al via najbaro krom lia bonkoreco kaj lia ĝentileco de maniero; pensi malofte pri viaj malamikoj, ofte pri viaj amikoj, kaj ĉiutage pri la Kristo; kaj pasigi kiel eble plej multe da tempo, korpe kaj spirite, sub la ĉielo de Dio,—tiuj ĉi estas la vojmontriletoj sur la vojeto al paco.

Tradukis

Derwent Whittlesey.

CLASSIFIED ADVERTISING

WE will print in this department little advertisements of any reputable business, requests for correspondence, etc. More than 25,000 people will read this page. If you have something to sell or trade, tell them about it. Rate per line, 10c flat; no discounts, and minimum charge 20c. Single line correspondence address, twice for 20c. International coupons or one-cent stamps.

ONI enpresas en tiu ĉi fako anoncetojn pri ia inda afero, petojn pri korespondado, ktp. Pli multaj ol 25,000 homoj legos tiun ĉi pagon. Se vi havas ion, kion vi deziras aŭ vendi aŭ doni interŝange, anoncu al ili pri ĝi. Po 20 spesdekoj por ĉiu linio. Nenia rabato.. La minimuma sumo, 40 Sd. Unu-linia adreso en fako de korespondado, du monatojn por 40 Sd. Kuponojn aŭ markojn.

KLASIGITAJ ANONCETOJ

FAKO DE KORESPONDADO

KLARIGO KAJ REGULOJ: La signo montras, ke oni volas nur poštarkartojn vidajn; la signo L, nur leterojn. Sen signo, aŭ kartojn aŭ leterojn. Tiom da amerikanoj volas fremdajn korespondantojn, ke ni enpresas senpage adresojn de eksterlanduloj. Kiam vi skribas dudek personojn, ne esperu pli ol dek kvin respondeojn, ĉar eĉ esperantistoj estas nur homoj.

UNITED STATES

S. Edward Garber, Leon, Iowa.
W. A. Henry, John Day, Ore.
P. Sino, Florence E. D. Muzzy, 47 Prospect Place, Bristol, Conn.
Charles Croft, Red Bank, New Jersey.
Mi volas ricevi ilustritajn poštarkartojn el ĉiuj landoj, kaj ĉiam respondos. C. H. Gibbons, Austin, Minn., U. S. A.
P. Sino, G. H. Thornton, 280 Broad St., Conneaut, Ohio.
W. E. W. Metcalf, Mojave, California.
P. C. L. Williamson, 629 F. St., N. W., Washington, D. C.
E. L. Scott, Rowena, Missouri.
E. T. Krebs, Cedarville, California.
R. E. Dooley, Lugert, Oklahoma, volas korespondi kun socialisto (foreign only).
A. H. C. Nowers, Box 111, Niagara Falls, Ont., Canada.
Edgar R. Barnes, Prineville, Oregon.
P. Elmer Johnson, Box 311, Sandwich, Illinois.
E. M. Kinney, 149 Glenwood Boul., Schenectady, N. Y., deziras interŝangi ilustritajn poštarkartojn kun fremduloj.
P. W. R. Reitz, 1497 Park Avenue, Chicago. Nur fremdaj karto.
P. C. H. Gibbons, Austin, Minnesota.
Pro. Paul F. Hoffman, Church of the Good Shepherd, Atlantic City, New Jersey, U. S. A., deziras interŝangi poštmarkojn.
P. Will F. Crow, Glen Easton, Pennsylvania.
P. Miss Elizabeth Grimes, Glen Easton, Pennsylvania.
J. Fred Knowlan movis al 1701 N. 52a St., Philadelphia, U. S. A.
Mi deziras ricevi poštarkartojn kaj leterojn de geesperantistoj ĉie en fremdaj landoj kaj Usono. Mi speciale deziras de ĉiuj, kiuj ne havas amikojn esperantajn kie ili logas. Skribu al Arthur A. Smith, Van Wert, Ohio, Usono.
Stephen Hurley, Fairmount, N. D.
Kun fremdlanduloj per ilustritaj poštarkartoj volas korespondi (ĉiam respondos) Arthur P. Bean, Huntsville, Alabama.
John C. Vasselin, Blossburg, Penna.
Leonora Johnson, Canby, Minn., Box 603.
"Mi Aŭdas Vin," favorite mezzo-voice song, 35c. Herbert Harris, 730 Congress St., Portland, Me.

FOREIGN

Ludvik Janos, abituriento, Kromeriz, Vodni ul. 90, Moravio, Aŭstrio.
J. Tenora, Moravec, Moravia.
Nagy Joszej, VI. Hegedus Sandor-U. 17, III. em II, Budapest.
Ludvik Janos, abituriento, Kromeriz, Vodni ul. 90, Moravio.

BELGIUM

P. Attabaer, 3 Place de l'Universite, Louvain.
H. Balthazart (filo), Place de Liege, Beyne-Heusay.

BOHEMIA

Ant. Herman, Ceske Budejovice.
Alberto Hirschbauer, Kralovska 33, Praga Karlin.
Vojtech Jelinek, Kukleny.
Karel Eisner, Praha II, Wenzigova.
Enrico Kneifl, Hradec Kralove.
Jos. Kodl, Dejsina a Plzen.
O de Poyer, Praha Zizkov, Prokova strato 150.

Vavr Novak, Praha Zizkov, Riegrova ul. c 38.
Bohumil Pelz, Ĉe Karas, Aldrichova 264, Praha-Nusle.
Rob Y. Brousil, Praha I 1040.
Rudolf Divis, Liskova tr 195, Pisek.
Bedrich Pollak, Vys Myto.
Bed. Saska, Lazne Zelernice.
O. Sklencka, Praha II 245.
Josef Smula, Ceske Budejovice, Prazska silnice 22.
Anton Sulec, 11 Mestanska skola, Hohenmuth Vysokem Myte.
Trojan John, Smichov, Palacky-Street 552 111.
Franz Zlatnik, Dvur Kr-n, Str. de Halek 463.
Ant. Heyrovsky, juristo, en Nem. Brod., Bohemujo.

BRAZIL
Eugenio A. Coeho, Caixa 25, Paranagua, Parana.
Lauriano Trinas, Coutabilidade de Guerra, Rio de Janeiro.
Annibal Lobo, R. Sacramento, 24, Rio de Janeiro.

BULGARIA
Sro. Ivan H. Krestanof, Pirdop, Bulgarujo, de-
ziras interŝangi Esp. gazetojn, poštmarkojn
kaj poštarkartojn.

R. Avramov, V.-Tirnovo.
Georgi Stojanov, V.-Tirnovo.

CHILE
Prof. Luisvidal Cuadra, Casilla 1679, Santiago.

DENMARK
Sro. N. Moesgaard, 19 Kirkestrade, Koge.

ENGLAND
P. Frederick J. Ashley, 17 Hartwood Road, Southport

FRANCE
Volas korespondi kun amerikanoj la jenaj soldatoj ĉiuj en
la sama adres: Caserna du 6 Genie, Angers, France.
Sroj. Bonne, Leau, Henry, May, Roussel, Millour.
Simeon Cotte, 44 rue de Provence, Paris.
R. Champenois, Villeneuve, France.
Auguste Merard, St. Claude (Jura) France.
A. Grezillier, Limoges, France.
P. Sro. Marcel Parrot, 21 rue de Tourtelle, Paris.
P. R. Roszler, Frommihagenstrasse 34, II, Stendal, Germany.
P. Freidr. Beck, Mulhausen, Elsass.

JAPAN

Sro. T. Nakamura, Yurakusha, Marnouči, Tokio.

MEXICO
Sro. Octavian Z. Fregoso, Tuxpan, Tepic, Mexico.
Sro. Francisco Herrera Zambrene, Banco National,
Lion, Guanajuata, Mexico.
Fino. Beatriz Horcasitas, 4a de Mina No. 441, Mexico
D. F.
Fino. Celeste Cordero, 363 Zaragoza, Guadalajara, Jal.
Sro. Salvador Uribe, Cia Ind. de Guad, Guadalajara,
Jal.
Sro. Prof. Domingo F. Morales, Av., Colon 433,
Guadalajara, Jal.
Sro. Miguel A. Renteria, Portal Bravo 2y 3, Guadala-
jara, Jal.
Fino. Refugio Ocampo, la de Paz No. 4, Aguascalientes.
Fino. Guadalupe, Ochoa, 2a Zaragoza No. 1, Jalapa,
Ver.
Sro. Jauquin R. Ortego, Apartado No. 115, Guadala-
jara, Jal.

ROUMANIA

P. Sro. S. Miluta, presisto, Str., Colonel Ghica No. 49,
Bukaresto.
P. Sro. D. Trestioreanu, Str. Viitor No. 91. Bukaresto.
Sro. Simion Miluta, kompostisto, Str. I, C. Brati-
anu 5, Bukaresto.
Sro. Bernard Herscovici, sama adres.
Sro. Al. Mateescu, telegrafisto, sama adres.
P. Fino. F. Vasilescu, Str. Manea Cavafu 5, Bu-
karesto.

Write for "How to Organize an Esperanto Club and Keep it Going"

• Isidor Steinfeld, Sto. Faurari 27, Bukaresto.

RUSSIA.

Sro. Clemens Bornstein, Panska 40, Warsaw, Russia.
• J. W. Barclay, Winnitza, Podolia.
• S. German, dom' Groholskago, Winnitza, Podolia.
N. Z. Mikulski, 21 Krestovaja Str., Ribinsk, Jarosl. gubernija, per letero pri la jugaj demandoj.

SERVIA

Siniša Budjevac, Brankova 19, Belgrade.

SPAIN

Krodegango Uzquiaus, Grupo Esperantista, Bilbao.
Angelo Serrano, sama adres.
Angelo Suarez, sama adres.
Faustino Sabio, sama adres.
P. A. Rodriguez, str. Bailen 10-1a, Bilbao.
Sro. Josefa Cervas, Strato Salud 20, Barcelons, Spain.
Richard Sauren, (akvarelpentristo), Heros 6, Bilbao.
• Jose Lopez, Ybarro Hermanos, Bilbao.
Sainz Ignacio Argueso, San Ignacio 5, Sestao, Vizcaya.
Juan Ginesta, Strato Paradis, 12, (E. K.) Barcelona.
Miguel Guitart, Calle S. Pedro del Taulat, No. 67 (bis), 1^o, 2^a, Barcelona.

SWEDEN

H. Haroldson, 14 Badstrugatan So., Stockholm.
Ragnar Olsson, Braunkurkogatan 56, Stockholm.

SWITZERLAND.

Fino. Berthe Brequet, 17 Sablons, Neuchatel.

URUGUAY.

Sro. Carlos Charrier, Cerrito 84b, Montevideo.

La geanoj de grupo Esperantista de Carcar, Sebu, Philippine Is., desiras korespondi. Skribu sub zorgo de Sro. Jose D. Galuano.

Sro. Solon J. Orfanides, Aidin, via Smyrna, Azia Turkujo, desziras korespondi Esperante kaj france per ilustritaj poštarkoj. Ankaŭ interangas poštmarkojn.

Sro. John M. Mathewdakis, Aidin, via Smyrna, Azia Turkujo, desziras korespondi per ilustritaj poštarkoj kaj letero en la angla lingvo.

FAKO DE REKLAMO

NI NE POVAS FARI INKVIZICION pri niaj reklamantoj. Tial ni ilin forte rekomendas, kaj petas ke vi citu nian revnon kiam vi skribos ilin. Ni volas tuj informi, se iu nia reklamanto malfidas sian reklamajon.

POR ANONCO TIE CI ni taksas Sm. .20 por ĉiu linio, kaj la minimuma sumo estas Em. .40. Oni povas kalkuli guste po 57 literoj kaj spacoj en ĉiu linio.

"VI AFABLE ENPRESIS MIAN ADRESON POR-KORESPONDADO en la februaro numero de AMERIKA ESPERANTISTO. Mi ricevis tiel multe da poštarkoj kaj letero kaj mi petas ĉesi la enpreson de mia nomo." Tion diras Fno. Bertha Breguet, Neuchatel, Svislando.

ESPERANTO BUTTONS: One for 10c, or 5c each in lots of five or more—H. D. King, 287 DeKalb Ave., Brooklyn.

ADD A FEW TENS AND TWENTIES TO YOUR INCOME by writing us crisp illustrated articles, rich in local color, on such topics as will be of national or international interest,—even if too commonplace to be of local interest. 2,000-4,000 words illustrated with 6-12 good photo prints (accompanied by original films, when possible), or sketches. Cash on publication. INTERNATIONAL PRESS BUREAU, 3535 North 19th St., Philadelphia.

WHAT'S SO AND WHAT ISN'T is a book that gives a clear explanation of Socialism. Don't you want to be posted on this world movement with thirty million adherents? Cloth 50c; paper 15c. John M. Work, 1311 Harrison Ave., Des Moines, Iowa.

Agemaj agentoj estas dezirataj por la vendado pogrande de la famaj brandoj purvinaj el Beziers, Francujo. Sin turni al Sro. J. Fize, sola vendestro, Beziers, Francujo. Kondiĉoj esceptegaj.

Sro. Christos Aleksandrov, Aidin, Asia Minor via Smyrna, sendas 100 poštarkojn orientajn prezentantajn famajn vidajojn kaj monumentojn al ĉiuj personoj kiuj sendos al li (5) kvin frankojn per poštmandato, internacia kupono, aŭ pli facile unu dolaro.

ESPERANTO PINS

Cut shows exact size and design. Can also be finished as a lapel button. Solid gold, \$2.00 each. Rolled gold plate, 75c each. Sterling silver, 60c each. 33 1/3 per cent discount on orders of 100 or over. We also make College, Class and Fraternity pins, buttons, fobs, etc.

UNION EMBLEM CO., ATTLEBORO, MASS.



HERE IT IS!

Just What You Have Been Looking For. A regular, systematic, carefully edited Esperanto news and lesson service for newspapers and periodicals at prices amazingly low. The editor holds a diploma from the A. E. A. Each article contains live, up-to-date news and a lesson in Esperanto. The best possible method of propaganda at the lowest price consistent with good service. Write at once for details. Special concessions to those who subscribe for the service with the next thirty days. Address, The American Esperanto News Syndicate, 1164 East Jersey Street, Elizabeth, N. J.

EGGS & ESPERANTO.

There is only one natural way to hatch eggs—Use a hen.

There is only one natural way to learn a language—Get born in the right place.

HOWEVER: Some incubators beat others;

AND, some artificial language methods excel. TALK'S EXPENSIVE, here, but give me a chance to write about a quick, easy, thoro, natural method. The good points of the old with some new ideas. Read—Write—Speak.

A. A. EARLE, Barnesboro, Penna.

Do You Know Esperanto Well?

You should learn it, for it is an open sesame to the world's store of knowledge. Hard to learn a language? Not if that language is Esperanto presented in a clear and simple manner by a common sense text-book.

THE STANDARD MANUAL OF ESPERANTO

is complete and up-to-date, containing answers of Zamenhof and Dr. Zamenhof's word-building, and is so easy that from it you can learn Esperanto well in two or three weeks. The best way to refute the charge that Esperanto is hard is to show a copy of The Standard Manual. Gi ne provas simpligi Esperanton sed prezentas ĝin simple kaj nature. Price, 35c; or 50c cloth bound.

Special inducements to Esperanto clubs, agents, and kunhelpantoj de nia afero.

E. S. JELLEY JR.

Vancouver, B. C. 108 Heatley Ave.

This magazine is working for you. Do something like that for us

No sculptor has made a statue of the lion jumping through a hoop

DIAMONDS

ON CREDIT LOFTIS SYSTEM



Send for our handsomely illustrated 1909 catalog containing 1500 beautiful reproductions of all that is correct and attractive in Diamonds, Watches, Jewelry. Then, in the privacy of your home or office, select whatever you desire. We Send on Approval the goods you wish to see. If you like them, pay one-fifth the price on delivery and the balance in eight equal monthly payments. We make your credit as good as the millionaire's and give you the advantage of the lowest possible prices. We make \$5 or \$10 do the work that \$50 does in a cash store, and give a written guarantee of value and quality. Catalog free. Write today. Invest in a Diamond. It will pay better than stocks, bonds or savings bank interest, for Diamonds increase in value 10 to 20% annually, and your security is absolute. If considering a Diamond or Watch as a gift, you will find the Loftis System a great and timely convenience on anniversaries, birthdays, weddings, holidays, etc. Descriptive catalog is free. Write today. Do it now.

LOFTIS BROS. & CO. Estd 1858 | The Old Reliable, Original Diamond and Watch Credit House | Dept. E761, 92 State St., Chicago, Illinois, U.S.A.



CHANGE IN BULLETIN POLICY.

When the *Bulletin* was announced last autumn we anticipated a long fight for admission as second-class mail matter, during which we did not encourage the sending of "gift" subscriptions. We succeeded in securing the acceptance of our application in January, and in the mean time the list has grown to such proportions that several thousand gift subscriptions would not now affect the legitimacy of the whole. We therefore invite our friends to avail themselves of the *Bulletin* as a propagandilo and send it wherever they choose. For this purpose we offer you a special rate of seven (gift) subscriptions to separate addresses for 50 cents, or 15 for \$1.00. There are probably 50 to 500 newspapers in your home state. If you send us 10 or 100 *Bulletin* subscriptions, asking us to send them to the newspapers of your state, we will begin with the alphabetical list of towns and apply your subscriptions as far as they will go. Please note that extra postage at 12 cents per year is required for Chicago

and Canada and all foreign countries, while the Philippines, Cuba, Mexico, Porto Rico and Canal Zone are in the same rate as the States.

ESPERANTO STUDENT

This is the name of a small monthly Esperanto magazine, which has been published for nearly a year, in New Jersey. Since it has already passed the age at which so many Esperanto publications die, the publishers of **AMERIKA ESPERANTISTO** will now receive subscriptions for it. It contains sixteen small pages each month, printed in large clear type, and most of the contents in Esperanto. The price is only fifty cents a year, which may be included with any order to us.

The Rhodes Dictionary

ENGLISH - ESPERANTO

Everybody who writes Esperanto should have this book. Every propagandist will find it useful. Its 547 pages, its two pounds of weight, form a solid argument. Esperanto could not succeed without the confidence of publishers. No more sincere pledge of faith has appeared than is the Rhodes Dictionary.

PREPAID \$2.00

AMERICAN ESPERANTIST CO.

THE SPENCER COTTAGES

CHAUTAUQUA

N. Y.

During the National Convention of 1908 the SPENCER COTTAGES were the unofficial headquarters of the E. A. of N. A. and we numbered among our guests such prominent Esperantists as M. Benedict Papot, M. Edmond Privat, Mr. Arthur Baker, Mrs. Stoner and others of national fame in the great work.

We have completed for the season of 1909 a strictly modern 48-room annex with hot and cold water, electric lights, baths, steam heat, every improvement. This makes, in all, over 100 very desirable rooms that we shall have ready for our friends the coming summer.

If you intend to visit Chautauqua this summer, before or during the convention, come to us and join the big Esperanto family. You will meet some mighty interesting people.

For rates and further details address

MRS. W. S. ENSIGN

Chautauqua, New York

THE AMERICAN SCHOOL OF ESPERANTO



CORNER LANGLEY AVENUE
AND FORTIETH ST.
CHICAGO

First and Best CORRESPONDENCE SCHOOL of the International Language

The complete course gives preparation more than adequate for passing the Advanced Examination of the E. A. of N. A., giving a most thorough training on syntax and style.

Send for Circulars

We are correcting and criticising manuscripts, answering questions on vocabulary, grammar, syntax, for some of America's best writers. Can we not assist you?

Rates furnished upon application

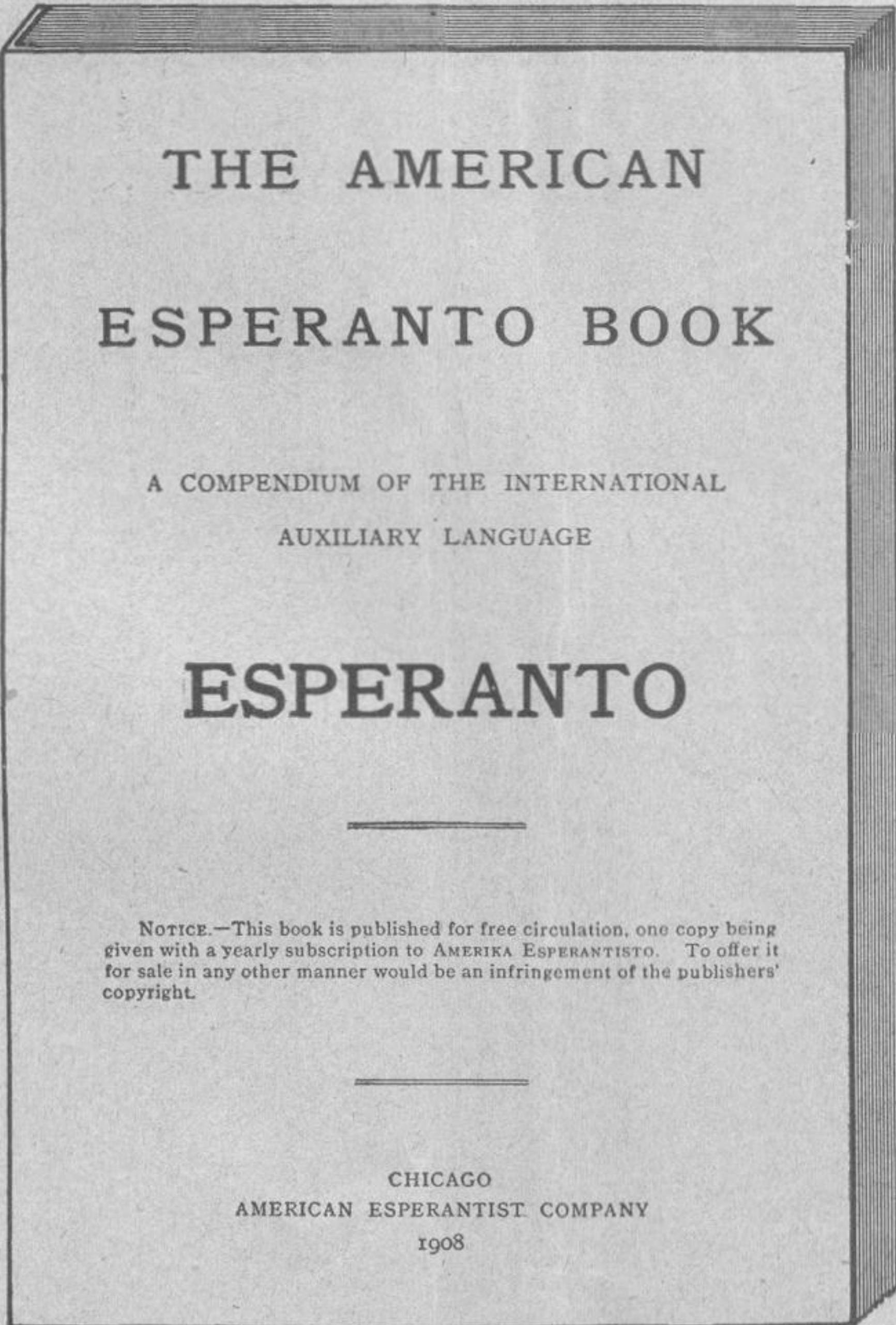
Manager

EDWIN C. REED
Sec'y and Chief Examiner
E. A. of N. A.

Secretary

IVY KELLERMAN, A. M., PH. D.
(*Phi Beta Kappa*)

New Premium Edition



THE AMERICAN ESPERANTO BOOK

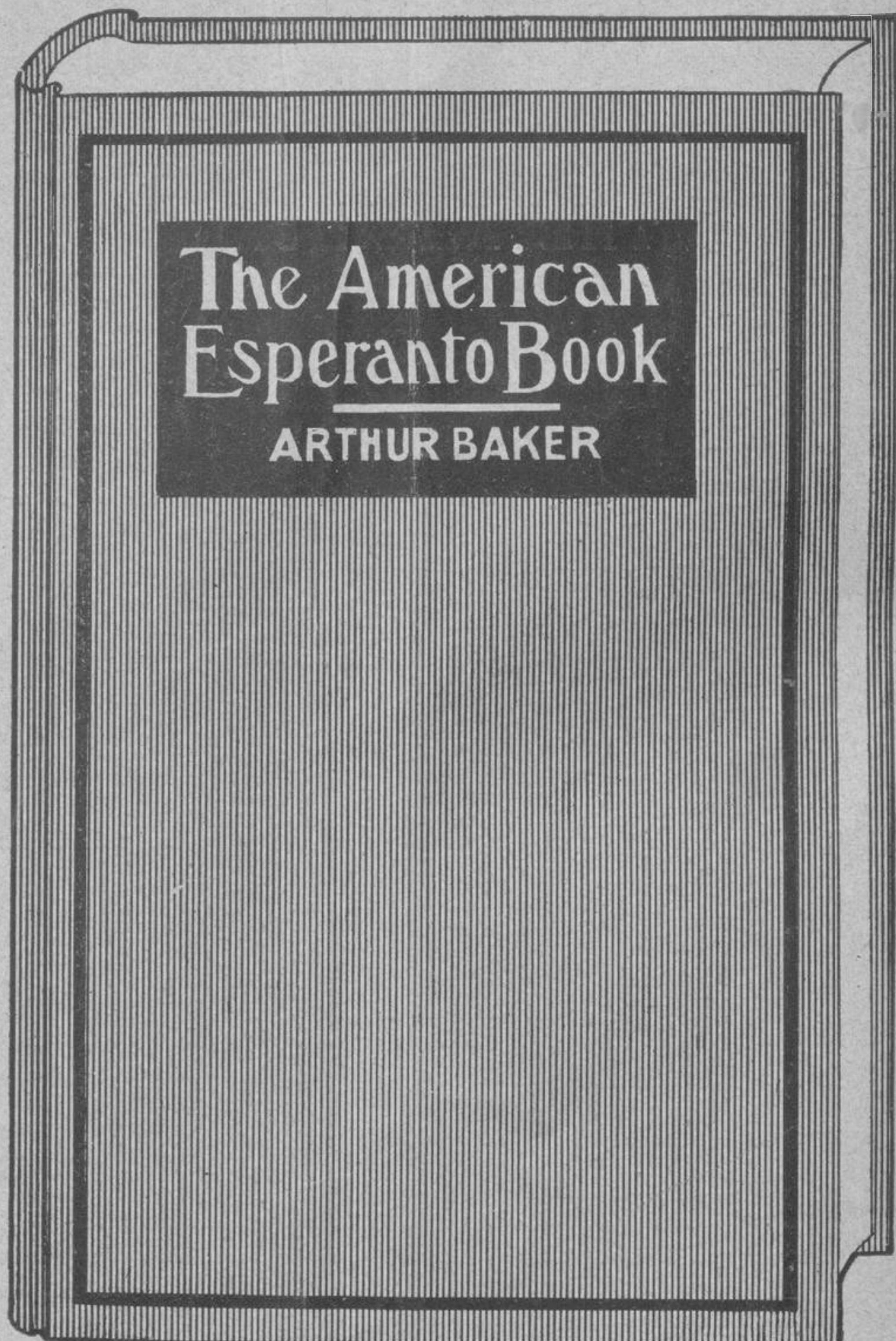
A COMPENDIUM OF THE INTERNATIONAL
AUXILIARY LANGUAGE

ESPERANTO

NOTICE.—This book is published for free circulation, one copy being given with a yearly subscription to AMERIKA ESPERANTISTO. To offer it for sale in any other manner would be an infringement of the publishers' copyright.

CHICAGO
AMERICAN ESPERANTIST COMPANY
1908

Exact size shown; bible paper, paper cover; total weight 4 oz. Sewed, opens flat, easily carried in pocket. Free with a yearly subscription to AMERIKA ESPERANTISTO. Same text as the cloth-bound book, less seven unimportant pages. See p. 2, cover.



"The very best manual yet produced." — *The British Esperantist*